



Honrando Fuerzas Armadas, Veteranos Carrera de los Hijos de Italia

A las 8:56 AM del día 4 de julio, el primer grupo de corredores comenzó la Vigésima Carrera de los Hijos de Italia (Sons of Italy) desde el Estadio Lawrence Veterans Memorial. El primer grupo de corredores corrió 5 millas mientras el segundo corrió 5 kilómetros. **PÁGINA 6**

Sons of Italy Race to Honor our Armed Forces, Veterans

At 8:56 A.M. on July 4th, the first group of runners started the 20th Lawrence Sons of Italy Annual Road Race from the Lawrence Veterans Memorial Stadium. The first group of runners ran 5 miles, the second 5 kilometers. **PAGE 6**

Celebrando la Independencia

Abraham Lincoln (Phillip Chetwynd) el décimo-sexto presidente de los Estados Unidos, dirigiéndose a la multitud durante las celebraciones del 4 de Julio llevadas a cabo en Heritage State Park, localizado en el uno de la Calle Jackson. También en la foto aparecen Richard Padova intérprete de verano de Lawrence Heritage State Park y Sam Chetwynd vestido como un soldado de la Guerra Civil.

Celebrating Independence

Abraham Lincoln (Phillip Chetwynd) the 16th president of the United States, addressing the crowd during the 4th of July celebration held at Heritage State Park, located at one Jackson Street. Also pictured are Richard Padova, Lawrence Heritage Summer Interpreter and Sam Chetwynd impersonating a Civil War soldier.



LOCAL FRESH PRODUCE AT THE LAWRENCE FARMERS MARKET

EDITORIAL	3
ENGLISH	14
CLASIFICADOS	21
CALENDARIO	22



Fireworks in Lawrence!

Usando fondos federales de EPA en Lawrence



Vista parcial del parque de la calle Manchester.

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 14
■ MÁS FOTOS EN LA PÁGINA 14

A pesar de la situación económica los dólares federales siguen trabajando por la mejora de varios lugares en la Ciudad de Lawrence, a través del programa de limpieza de zonas contaminadas conocidas como “brownfields” de la Agencia de Protección Ambiental (Environmental Protection Agency - EPA). Los programas de brownfields proporcionan financiación y asistencia técnica a las comunidades locales, tribales y entidades estatales para evaluar, limpiar de manera segura y así reutilizar estos lugares contaminados. Los programas ambientales de la EPA resuelven problemas sanitarios y económicos relacionados con brownfields.

A partir de 1996, la Ciudad de Lawrence recibió \$200,000 para evaluar sitios contaminados. En el 2001, la ciudad fue concedida \$500,000 para un Fondo Rotatorio de Préstamos (Revolving Loan Fund - RLF), para proporcionar fondos y asistencia técnica para evaluar, limpiar de manera segura y reutilizar estos sitios.

A pesar de la dura competencia para recibir estos fondos federales, Sharon DuBois, la Oficial al cargo de Proyectos de Desarrollo Económico del Departamento de Desarrollo Comunitario de la ciudad, ha presentado y ha recibido el importe máximo para cada una de las dadas con fondos para nuevas evaluaciones y limpiezas en nombre de la ciudad, con un total de \$800,000. (En 2006, Workforce Investment Board, la Junta de Inversión Laboral de Lawrence, recibió \$200,000 de fondos de la EPA para capacitar a los trabajadores de remediación de materiales peligrosos).

Estos fondos no están guardados en algún banco sin ponerlos a trabajar. Una de las solicitudes de subvención presentadas por la Sra. DuBois fue un plan para crear y poner en marcha algo que fue realizado por primera vez en la historia, un inventario de los sitios baldíos y la prioridad de cada cual. Con el aporte de un equipo voluntario de la comunidad, una empresa de ingeniería fue contratada para crear el inventario.

Como resultado, los siguientes sitios fueron añadidos al inventario de la ciudad y ya han sido limpiados. Estos resultados incluyen sitios que de nuevo están en uso y en algunos casos, pagando impuestos:

Evaluación:

- 50 Island Street, antigua fábrica de Southwick, ahora llamado “Union Crossing”, un proyecto de uso mixto a poca distancia de la nueva estación de trenes de la ciudad y que contendrá viviendas, guarderías y otro usos;
- 290/300 Merrimack Street, un edificio en 4.45 acres construido en 1906, antiguamente utilizado como la sala de calderas de carbón y almacenamiento del complejo de talleres de Wood Worsted Mill, en desarrollo para uso mixto, incluyendo tiendas minoristas;
- 0 Norte Canal Street (al lado de Pemberton Park), un sitio de 6.40 acres, que está siendo evaluado como el hogar del nuevo Departamento de Policía de Lawrence;
- 250 Canal Street, un molino de algodón y después una fábrica de papel, que ha sido evaluado para la viviendas.

Limpieza:

- El antiguo local de la planta de Oxford ubicado en el corazón del Distrito Comercial de Lawrence, está en curso de limpieza e incluye planes para construir un área de estacionamiento adicional y espacios verdes;
- Manchester Street Park, la antigua planta Térmica de Convanta en el densamente poblado distrito de Arlington, es un parque público en 5 acres de terreno que está casi terminado.

Proyectos futuros incluyen:

- 391 Water Street, la antigua planta de tratamiento de agua de la ciudad para explorar el potencial de uso;
- 143-145 Haverhill Street, una propiedad en ruinas, que se convertirá en aparcamiento.

Para obtener información adicional sobre los programas de subvención de la EPA en la ciudad, póngase en contacto con: Sharon DuBois, Oficial de Proyectos, Desarrollo Económico, Departamento de Desarrollo Comunitario, 147 Haverhill Street, Lawrence, MA 01840, (978) 620-3527, sdubois@cityoflawrence.com.

EDITORIAL | EDITORIAL

Un día de dar gracias

Desde que la Declaración de Independencia fue adoptada por el Congreso Continental en Filadelfia el 4 de julio, 1776, esta fecha se ha convertido en el día festivo más importante en nuestro país. La primera celebración estatal oficial del día Cuatro de Julio fue reconocida por la legislatura en Massachusetts en 1781. Boston fue la primera municipalidad que oficialmente designó el Cuatro de Julio como día feriado en 1783. Es un día de regocijo, especialmente para nosotros los inmigrantes que hemos llegado al país en busca de la libertad que perdimos en el nuestro. Es un día de agradecer a los que por 233 años lo han mantenido como el pilar de la democracia y un refugio para aquellos que desean hacerlo su patria.

Creemos que la frase “Americanos por Selección” es muy apropiada y tiene un significado muy especial en este día. Escogemos vivir en los Estados Unidos porque son pocos los países en el mundo que nos permiten la libertad de criticarlo y amarlo a la vez. Este país tiene faltas y todos trabajamos unidos para corregirlas, y en medio de las diferencias, también nos unimos en las celebraciones.

Ningún otro país respeta las diferencias de opiniones de la forma que lo hacemos aquí. Durante todo el año y especialmente el Cuatro de Julio, tómese el tiempo de llegar a conocer a su país un poquito mejor. Lleve a sus niños al Sendero de la Libertad en Boston, la Cuna de la Libertad. Aprenda sobre su historia y comprenderá por qué usted ha escogido estar aquí.

¡Esperamos que haya tenido un feliz Día de la Independencia!

A day to be thankful

Since the Declaration of Independence was adopted by the Continental Congress in Philadelphia on July 4, 1776, this date has become the most important holiday in our country.

The first official state celebration of the Fourth of July as recognized under resolve of a legislature occurred in Massachusetts in 1781. Boston was the first municipality to officially designate July Fourth as a holiday in 1783. It's a day to rejoice, especially for us immigrants who have arrived to this country in search for the freedom we lost in ours. It's a day to be thankful to those who for 233 years have kept it as the pillar of democracy and a refuge for those wanting to make this country their own.

We believe that the phrase “Americans by Choice” is very fitting and it has a very special meaning on this day. We choose to live in the United States because very few countries in the world allow us the freedom to criticize it and love it at the same time. This country has faults and we all work together to correct them, and amid of the disagreements, we also join in the celebrations.

No other country respects the differences of opinions the way we do here. All year around and especially on the Fourth of July, take the time to get to know our country a little better. Take your children to visit the Freedom Trail in Boston, the Cradle of Liberty. Learn about our proud history and you'll know why you belong here.

We hope you had a happy Independence Day!

Cartas al Editor | Letters to the Editor

Rumbo

315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843

Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Tel: (978) 794-5360

Fax: (978) 975-7922

WEBSITE: www.rumbonews.com

EMAIL: rumbo@rumbonews.com

DIRECTOR

Dalia Díaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís

albertosuris@rumbonews.com

GRAPHIC & WEB DESIGN

Richard A. Aybar

richardaybar@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES | CONTRIBUTORS

Ellen Bahan

Frank Benjamín

Alonzo Capellán

Nunzio Di Marca

Christine Lewis

Paul V. Montesino, PhD

Maureen Nimmo

Milton L. Ortiz

Arturo Ramo García

LAWRENCE/METHUEN EDITION

Published on the 8th & 22nd of Every Month

Free Baseball Clinic!

Kids 8-13 years old can join the Canaligator and members of the Lowell Spinners for a baseball clinic, right in Downtown Lawrence!

July 8th 11:00 AM - 12:30 PM

(Rain Date: July 9th)

**Roberto Clemente Field
on Campagnone Common**

Sponsored by:



POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

Desde Mi Esquina



READ IT IN ENGLISH ON PAGE 15

Comisión de Derechos Humanos se encamina

El lunes, el Comité de Personal del Concilio de Lawrence recomendó a los candidatos enviados por el Alcalde Michael Sullivan ante el concilio en pleno para recibir su nombramiento para servir en la Comisión de Derechos Humanos. Asdrovel Tejeda y Frank R. Ureña no estaban disponibles esta semana pero serán nombrados en la próxima reunión del concilio.



Los miembros de la Comisión de Derechos Humanos recomendados al concilio de la ciudad para ser nombrados, desde la izquierda: Rev. Victor Jarvis, Sandra Sigüenza-Hache, Janice Vargas, Annia Lemberg, Rev. Rafael Blanco, Francisco Brea y Asdrovel Tejeda.

Alcalde Sullivan en CrossOver

El Alcalde Michael Sullivan nos sorprendió a Richard Aybar y a mí el pasado jueves compareciendo en nuestro programa en WCCM. No, él no irrumpió en el programa. Yo lo había invitado aunque no pensé que vendría.

Todo comenzó el miércoles cuando recibí una llamada que él estaba desayunándose en el Restaurante Friendly's de Salem, NH con el superintendente escolar suspendido Wilfredo T. Laboy. Como yo voy al clavo y no creo todos los rumores que me llegan, llamé a su oficina para confirmar lo que me habían dicho. Franklin me llamó de vuelta en seguida diciendo que el alcalde quería llamar al programa pero le dije que sería bienvenido si quisiera venir al estudio. Yo quería saber si siendo el Chairman del Comité Escolar él puede reunirse con Laboy.

Quedamos muy satisfechos al verlo

porque podríamos poner fin al rumor, si es que era solamente eso. Entretanto, el pensamiento de la posibilidad de que el alcalde estuviera violando la orden dada a Laboy de no tener contacto con ningún empleado del departamento escolar era demasiado tentador para ignorarlo.

El Alcalde Sullivan no negó el haber estado allí con Laboy pero insistió que estaba solamente desayunándose "con un amigo". A través de los años se han hecho amigos y tiene al superintendente en muy alta estima. (Sí, habló como siempre de las escuelas que construyeron juntos y el resultado de los MCAS que saldrán pronto y alega que nos va a sorprender que muestran mejoras.)

Entonces, lo presioné preguntándole si no hablaron nada con respecto al

departamento escolar a lo cual él dijo, "Solamente le hice dos preguntas: Su opinión sobre el presupuesto y el asunto de la transportación porque queremos salvar las estaciones de bomberos."

El Alcalde Sullivan está en violación directa de una orden prohibiéndole tener contacto con el superintendente escolar suspendido y él le está pidiendo su opinión sobre la administración de las escuelas. Dicho sea de paso, él nos mostró la carta de la abogada del Comité Escolar y él tiene una interpretación completamente opuesta a esa orden. El todavía piensa que no han hecho nada erróneo. Sullivan

POR FAVOR VEA **DÍAZ**

CONTINÚA EN LA PAGINA 15

CARTAS AL EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 15

Usted sólo tiene una oportunidad de hacer una buena impresión

Leí, recientemente, en uno de los periódicos locales del Valle del Merrimack la disculpa de Peter Larocque, miembro del Comité Escolar de Lawrence. Quiero decir a todos los votantes, lo que pensé cuando leí la columna porque después de todo, una persona tiene solamente una ocasión de hacer una buena impresión y él perdió su oportunidad. Antes de que comencemos, una cosa que quisiera que usted supiera es que el Alcalde Michael Sullivan acababa de estar en un programa en la radio el día antes de que esta disculpa fuera a la imprenta e indico que no había prueba ninguna de que la oficina de imprenta del departamento escolar hubiera estado involucrado en cuestiones de volantes de elecciones.

La única razón por la que este señor se disculpa ante su distrito es porque lo han cogido con las manos en la masa. Si él lo sabía desde tiempo (como él mismo lo dice), ¿por qué no salió públicamente para indicar que había cometido un error. En su lugar, pensó que guardaría el secreto y nadie lo descubriría. Sin embargo, la gente de Lawrence es mucho más inteligente de lo que él les da crédito. El no quiere creer que

POR FAVOR VEA **CARTAS**

CONTINÚA EN LA PAGINA 20

www.starrealestatecompany.com

Seminario **GRATIS** de Información
¡NO MAS FORECLOSURES!
Todo lo que necesita saber acerca de:

- Como prevenir la perdida de su casa (Foreclosure)
- Ventas Cortas (Short Sales)
- Programa H4H (Refinanciamiento al precio del Mercado)
- El futuro de mi crédito

Llame HOY para Registrarse **(978) 687-8600**

Michael Santana
(978) 423-9697

Vinicia Nunez
(978) 360-3753

Jose Estrella
(978) 361-5994

Miguel Lora
(978) 390-6430

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

Derrite el exceso de peso antes del verano

PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

¡No Deje Perder su Casa!

USTED TIENE OPCIONES PODEMOS AYUDAR

Si las siguientes condiciones le aplican, nosotros le podemos ayudar. Muchos propietarios aun no saben cuales son sus opciones. Llámenos hoy sin ningún costo que nuestro equipo profesional le puede ayudar.

- Mi pago mensual se ha duplicado y ya no tengo para hacer los pagos
- Me han aconsejado que para poderme ayudar debo estar atrasado en mis pagos, y ahora el banco no me quiere ayudar
- Mis inquilinos saben que estoy atrasado(a) con mis pagos y han dejado de pagar la renta
- Mi pago mensual es muy alto, quisiera vender mi casa pero esta vale menos que lo que yo pagué por ella.
- No se donde buscar ayuda y no puedo pagar por asistencia profesional



¿Donde esta el plan de estímulo del Presidente Obama?

¿Que pasara con mi crédito si hago una Venta Corta (Short Sale)?

Usted recibirá respuesta a sus preguntas e inquietudes de parte de nuestro equipo profesional conformado por abogados, agentes de bienes raíces y especialistas de crédito. Cuanto antes es mejor para responder sus preguntas.

Llame hoy para una evaluación de su situación sin compromiso ni presiones. Todas nuestras consultas son gratis.

La Experiencia Cuenta
Nuestros Clientes lo confirman*

Vinny Nuñez



Tel. (978) 360-3753
PrevengaForeclosure.com

Star Real Estate Company 300 Essex Street, Lawrence MA 01840

* Visite nuestra página de Internet y vea los testimonios de nuestros clientes.

Celebrando la Independencia

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

Todos los años, Lawrence Heritage State Park (LHSP) celebra el Nacimiento de América el 4 de julio, izando la bandera, leyendo la Declaración de Independencia y desde luego, obsequian a sus invitados con unos deliciosos perros calientes y hamburguesas hechas a la parrilla.

Este año no fue una excepción y hasta tuvimos la visita del Presidente Abraham Lincoln (Phillip Chetwynd) y su esposa Sam, la cual vestía a la usanza de un soldado de la Guerra Civil. Ella también tocó la pifano durante una corta parada llevada a cabo alrededor de LHSP.



Una multitud siguió a Abraham Lincoln (Phillip Chetwynd) décimo-sexto presidente de los Estados Unidos, cuando éste caminaba alrededor de la cuadra de LHSP con su esposa Sam, vestida como un soldado de la Guerra Civil, tocando un pifano mientras que Francisco Ureña, director de la Oficina de Lawrence de Servicios al Veterano tocaba el tambor.

A crowd follows Abraham Lincoln (Phillip Chetwynd), the 16th president of the United States, as he parades around the LHSP with his wife Sam clad in a Civil War uniform playing the fife and Lawrence Veterans' Services Department Director Francisco Ureña playing the drums.

PARA **TODO** TIPO DE **SEGURO**

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

* Sin depósito con EFT



SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM



**SERVICIO DE AUTO
MECÁNICA**

**GOMAS NUEVAS &
USADAS**

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841

978.327.6802



BRIAN DE PEÑA

Celebrating Independence

BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

Every year, Lawrence Heritage State Park (LHSP) celebrates America's Birthday on the 4th of July by raising the Old Glory, reading the Declaration of Independence and, of course, a full course of grilled hot dogs and hamburgers.

This year was no exception and we even received the visit of President Abraham Lincoln (Phillip Chetwynd) and his wife Sam, impersonating a Civil War soldier. She also played the fife during the parade held around the block.



Público participando de la lectura de la Declaración de Independencia.

Many participated in the reading of the Declaration of Independence.



Richard Padova, Intérprete de verano de Heritage State Park leyó el primer párrafo de la Declaración de Independencia.

Richard Padova, Lawrence Heritage Summer Interpreter, read the first paragraph of the Declaration of Independence.

Sam Cai y su hermana Margaret de Salem, NH, se brindaron a ayudar a leer la Declaración de Independencia así como Jasmine Meade de Andover. También Javier y Lisandro Batistini Jr. de Lawrence, aunque no están en la foto, participaron.

Sam Cai, and his sister Margaret from Salem, NH, volunteered to help read the Declaration of Independence along with Jasmine Meade of Andover. Also Javier and Lisandro Batistini Jr. from Lawrence, not pictured, participated.



¡Haremos que tu piel se sienta mejor que nunca!

Laser Image

www.laserimageskincare.com

Eliminación de vellos en todo tipo de piel con técnica láser para damas y caballeros

- Eliminación de Vellos con Técnica Láser
- Estiramiento de la Cara (Facelift)
- Arrugas
- Acné/Manchas de Acné
- Manchas en la Piel
- Manchas de Vejez
- Manchas de Maternidad en la Cara
- Manchas de Sol
- Venas Faciales
- Venas "Spider"
- Sensibilidad Capilar
- Blanqueamiento de Dientes
- Piel Estirada
- Port Wine Stains
- Microdermabrasion (Tratamientos Faciales)
- Tratamientos Ultrasónicos
- Faciales Especiales
- Faciales en la Espalda
- Cera



El tratamiento de venas en las piernas y en la cara comienza en tan solo \$135

¡Llame hoy para una consulta gratis!

978-68-LASER (52737)

Stephen J. Scully, M.D., Plastic Surgeon
Medical Director

181 Swan Street (Rte. 110), Methuen MA

30% de Descuento en su primer tratamiento láser

Cupón no puede ser combinado con otras ofertas. Oferta Expira 7/31/09.

\$49 Especial de Faciales

Precio Regular \$65. Cupón solo puede utilizarse la primera vez. Cupón no puede ser combinado con otras ofertas. Oferta Expira 7/31/09.

Aunque no hablamos español, haremos el mayor esfuerzo para poder comunicarnos. Gracias por su colaboración.



LAWRENCE FAMILY DOCTORS

101 Amesbury Street, Suite 204
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 688-1919
Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna
Pediatria
Ginecología

Especialistas en Cuidado de Diabetes



DR. JOEL GORN,
MEDICAL DIRECTOR

BRUCE KATER, CS, FNP,
FAMILY PRACTITIONER

LLAME HOY PARA UNA CITA
Tel. 978.688.1919

HABLAMOS ESPAÑOL

Fireworks in Lawrence!



Los Ganadores de la rifa fueron Laicha y Luis Rosado. The raffle winners were Laicha and Luis Rosado.



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

- Bodas
- Bautizos
- Cumpleaños
- Despedidas de Solteras
- Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

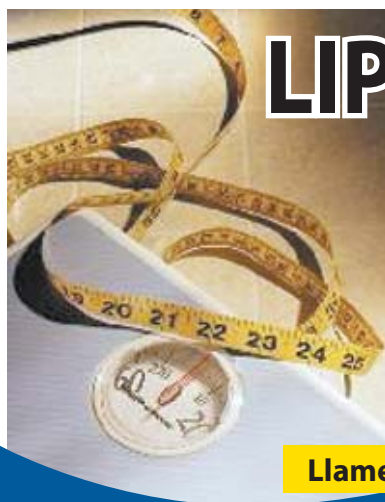
Nuestro Menu Completo está disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE
LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS



Route 110, Methuen
978-688-5021

www.jacksonsrestaurantltd.com



LIPO DISSOLVE EN SU HORA DE ALMUERZO

- No es invasivo
- Bajo supervisión médica
- No es un procedimiento quirúrgico

Llame ahora para una CONSULTA GRATIS

EL PLAN COMIENZA CON CARE CREDIT TAN BAJO COMO

\$15 SEMANALES

PLAN SIN INTERESES DISPONIBLE



63 Park Street Village, Andover MA

978.475.7700

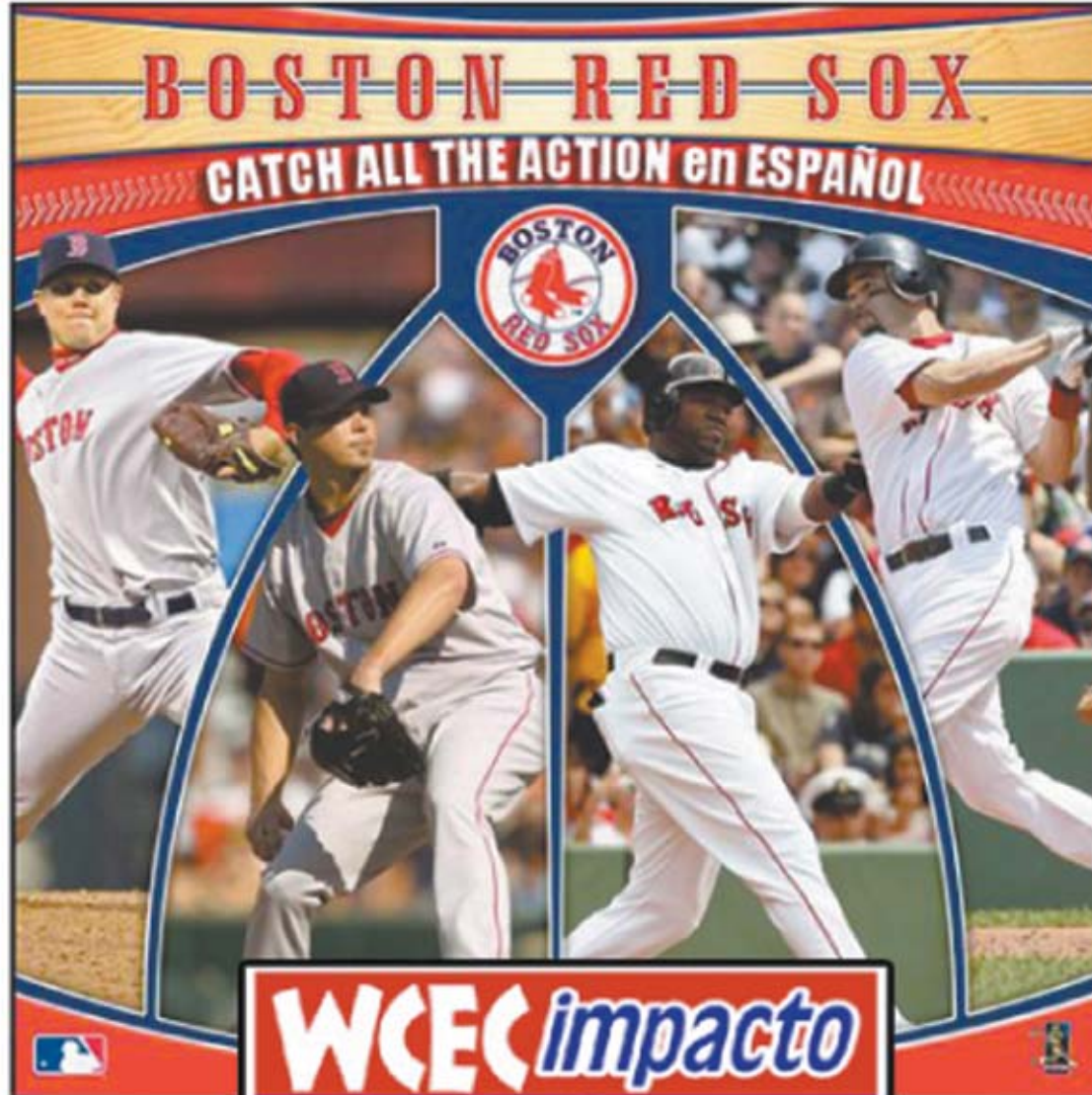
Medical Director, Dr. Edward Hatchigian, of Deaconess Hospital, Boston



www.weightlossandaesthetics.com

¡Nuestro Calendario es Tuyo!

Envianos tu evento a calendar@rumbonews.com



EXCLUSIVELY ON

WCEC *impacto*
1490 am

SPONSORSHIPS ARE LIMITED

To advertise on WCEC IMPACTO 1490AM, call (978) 683-7171

NOTAS DE SU BIBLIOTECARIA

POR MAUREEN NIMMO
Directora de la Biblioteca Pública de Lawrence

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 18

Hola, lectores de Rumbo. Estoy sentada en mi oficina para escribir este artículo y estoy respirando de alivio. Anoche la ciudad aprobó el presupuesto y hemos cumplido con los reglamentos del estado. Sé que no era yo la única que temía las consecuencias de otra serie de presupuestos mensual por un doceavo del total anual. Muy a menudo nos hemos encontrado frente a la hipótesis de un presupuesto de un doceavo en el pasado, pero este año más que nunca necesitábamos que el presupuesto pasara de una manera oportuna. De no ser así, lo que nos enfrentaría sería un déficit que sólo resultaría en despidos masivos y recortes graves a la seguridad y servicios públicos.

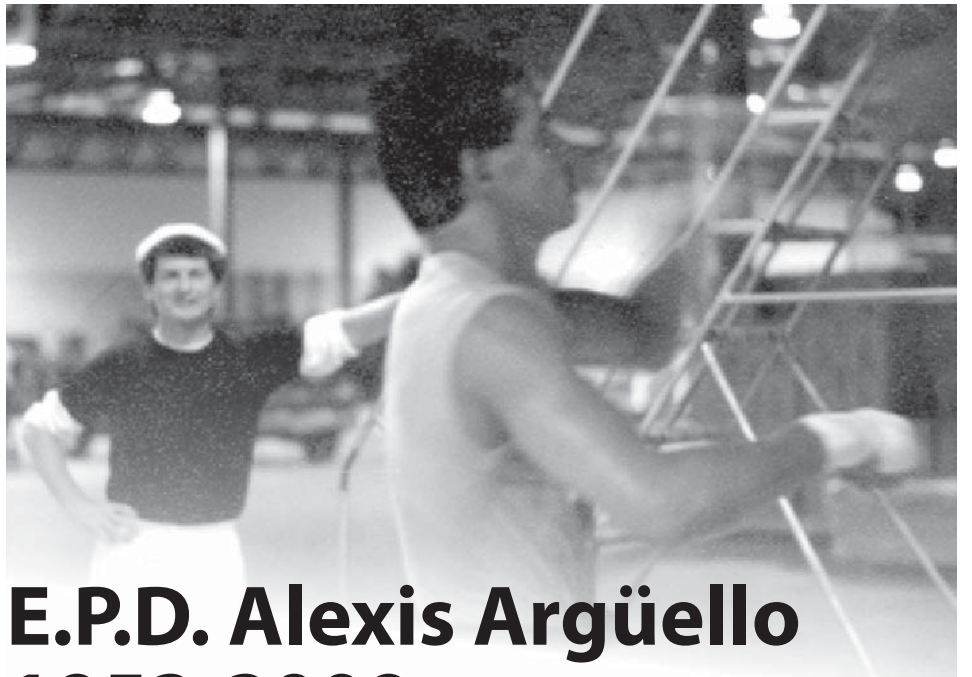
Tenemos que dar mucho crédito a la administración municipal y el Concilio Municipal por hacer un plan que, aunque no es ideal, todavía logra reducir el dolor al igual o mejor que cualquiera de nuestras comunidades cercanas. Debemos dar gracias a los sindicatos de la ciudad, los cuales doce de los trece votaron a favor de las concesiones para ayudar a la ciudad y evitar los despidos. A veces se pintan los miembros de los sindicatos como personas que les importan solamente sus propios intereses. Nuestra gente en Lawrence votó aproximadamente el 84% a favor de sus colegas y el bien común. Podemos ver que es mentira este estereotipo.

También creo que debemos dar crédito a todos mis colegas los jefes de departamentos. Algunos de ellos tuvieron que pasar por un tortuoso proceso para obtener el dinero necesario para cumplir con el presupuesto. Ellos encontraron la manera de mantener empleados a pesar de las dificultades. Damos crédito al subcomité del Concilio al cargo de Presupuesto y Finanzas también. Estas personas han trabajado duramente durante los últimos meses, pasando por varias semanas reuniéndose todas las noches de la semana.

Cualquier persona que asiste a estas reuniones del subcomité de Presupuesto y Finanzas sabe que las reuniones pueden ser muy largas y agotadoras. Le doy crédito a los intrépidos que cumplieron con su deber de escuchar a cada uno de los departamentos de la ciudad uno por uno.

Por encima y más allá de cualquier otra persona, sin embargo, creo que todos tenemos una deuda de gratitud con los que se están convirtiendo en el Dúo Dinámico del presupuesto - Mark Andrews, el director del presupuesto de la ciudad, y Concejala Grisel Silva, presidenta del subcomité del presupuesto de la ciudad. Por el segundo año consecutivo, han trabajado juntos para lograr aprobar nuestro presupuesto al tiempo. Si recuerda la historia de la ciudad en esta área, este éxito solo es notable. Que lo hicieron en este tiempo nubloso es increíble. Además, el hecho de que Lawrence aprobó un presupuesto que, en comparación a otros del estado, es razonable para sus empleados, y a la vez mantiene servicios a nuestra comunidad, es un logro asombroso.

Me temo que yo no usé mi espacio esta semana para hablar de lo que está pasando aquí en la biblioteca, pero nuestra suerte aquí y en todos los departamentos de nuestra ciudad y de los comités depende de la cooperación entre: los sindicatos, los encargados, la administración, nuestra legislatura, y los ciudadanos. Esta semana vimos eso en pura vida mientras trabajamos juntos para obtener una gran meta para avanzar como comunidad. No se olvide de venir a la biblioteca y apuntar a sus niños en nuestros programas de verano; pida prestado también unos libros para leer en la playa (suponiendo que haya sol para disfrutar de la playa). Nos vemos en la biblioteca.



E.P.D. Alexis Argüello 1952-2009

POR CHRISTINE LEWIS
christinelewis@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Hace unas semanas Mel Peabody me dio un grupo de fotos de sus días como entrenador de boxeadores y en aquel grupo había fotos de Alexis Argüello, de Nicaragua. El pasado miércoles, cuando me enteré que Argüello había fallecido, separé algunas de sus fotos.

Considerado como uno de los mejores en el boxeo, Alexis Argüello obtuvo tres títulos mundiales: featherweight, junior lightweight y lightweight champ. Argüello, con sus 5'10" era considerado alto para un boxeador de 140 Lbs y con un largo alcance. Su apodo The Explosive Thin Man, (el explosivo hombre flaco) describe a un boxeador con un fuerte poder de pegada o como en otras ocasiones se le señalaba "dinamita en ambas manos".

Él nunca sintió temor ante una pelea aún

cuando perdió en su esfuerzo por obtener el título de junior welterweight contra Aaron Pryor, él peleó duro en lo que fue considerada la Pelea de la Década (Noviembre 1982). Como muchos atletas retirados, él luchó sin la disciplina y estructura que su carrera de boxeador le exigía y su cambio de vida se convirtió en un problema. Argüello se las arregló para cambiar su vida y prosperar tanto que fue electo Alcalde de Managua, Nicaragua en Noviembre del 2008.

Él fue un verdadero caballero, humilde y siempre dispuesto a ayudar a aquellos que lo siguieron dentro del cuadrilátero.

Disfrute de las fotos que acompañan este artículo, donde aparece Argüello con Mel Peabody y nuestro Edwin Santana de Lawrence.

Llama Hoy! (978) 794-5360



¿COMO UTILIZARÍA ESTE ESPACIO?

Si pensaba que un anuncio pequeño no funciona, esta es la prueba de que estaba equivocado. Este pequeño anuncio ha logrado llamarle la atención y ya le ha dedicado unos segundos de tu tiempo. Los lectores de Rumbo podrían estar leyendo sobre sus productos y/o servicios. El costo del anuncio no es un secreto ni envuelve trucos de venta. Este lo podrá calcular con la guía que aparece en la página 23. ¿Qué pondría usted en este espacio? Llame hoy a Alberto al (978) 794-5360.

POR CELIA LEWIS
<http://elperucrew.blogspot.com>

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Proyecto Perú '09: Capitulo II

Entre las bellas olas, vistas increíbles y una comida deliciosa, el pequeño pueblo de San Bartolo en Perú recibió con los brazos abiertos al Grupo Perú 2009 y sus seis estudiantes de Philips Academy y Youth Development Organization Inc. (YDO) como si fuéramos uno de ellos.

Casi a una semana de haber comenzado el programa, los estudiantes se han dado a la tarea de conocer a la comunidad de San Bartolo a través de reuniones con oficiales del gobierno tales como el alcalde, el jefe de policía y líderes de la clínica de salud, cambios culturales con los estudiantes de la escuela superior y entrevistas con residentes del pueblo.

Después de acomodarse en su nueva residencia y luego de recuperarse de un largo día de viaje, los miembros del Grupo Perú comenzó su primer día reuniéndose con estudiantes de la escuela superior de San Bartolo. Entre clases de

POR FAVOR VEA **LEWIS**

■ CONTINÚA EN LA PAGINA 17

Joyería Henry

La Joyería Hispana más antigua del Valle del Merrimack.

Sus 24 años de permanencia en el área de negocios habla de su seriedad y profesionalismo al momento de pensar en joyas.

En venta y reparaciones somos la número 1. Además empeñamos sus prendas al mejor precio.

Visítenos y compruebe la veracidad de nuestro lema: *Un servicio personalizado hace la diferencia.*

Que su recuerdo se mantenga con una joya de Joyería Henry.

Aproveche nuestro plan de Layaway

77 Essex Street
Lawrence MA 978-686-1012

Donovan's Trophy

165 Essex Street, Lawrence
Tel. 978-685-1664

Recognizing Achievement

Trophies
Plaques
Medals
Ribbons
Custom Engraving

O'de Photography & Art

Deshni Pillay • Onelio Espinal

Event Photography & Paintings

Weddings
Birthday Parties
Any Event

Tel. 978.470.1072

We Deliver!
Mon – Fri
11am – 3pm

Abiertos los siete días de la semana con un menú variado de almuerzo y cena. Ven y disfruta de nuestro completo bar y deliciosas comidas.

We Offer Catering, Special Events and Private Parties

Appleton Way
225 Essex Street, Lawrence
Tel. 978.747.7989

Vea nuestro menu completo en nuestra pagina web terralunacafe.com

STAR REAL ESTATE COMPANY

...encouraging SMARTER INVESTMENTS for a BRIGHTER FUTURE...

(978) 687-8600

www.starrealestatecompany.com

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE

Tel: (978) 815-2453
hminvestigations.com

CIRUGIA PLÁSTICA COSMETOLÓGICA

East Coast Center

¡Consulta GRATIS!

Maquillaje Permanente

- Cejas
- Línea de los Ojos
- Labios

- Cirugía de Abdomen
- Liposucción
- Aumento de Senos
- Levantamiento de Senos
- Cirugía de Párpados
- Cirugía de Nariz
- Láser
- Problemas de Ronquido
- Inyección de Botox, Juvéderm, Radiesse

381 West Broadway
South Boston, MA 02127

Tel. (617) 464-0001

m motives

Customized Cosmetics

Designed for YOU and ONLY YOU

Ask about our exclusive Color Match Process and custom foundations.

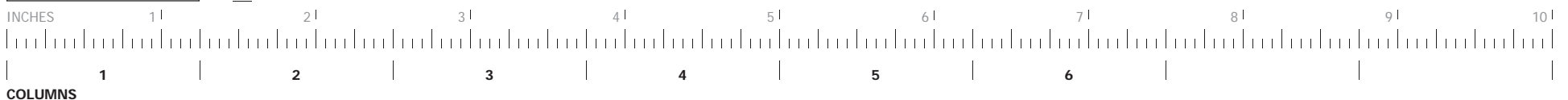
Call for a FREE consultation

INDEPENDENT DISTRIBUTOR
(978)314-2537
susansmotives.com

marketamerica
Built on Product. Powered by People.

¿Cuanto costaría mi anuncio en Rumbo?

Costo por PULGADA COLUMNAR:
\$7.00



Ya se sabe...
Rumbo se lo cuenta a TODOS!
DEPARTAMENTO DE VENTAS **978.794.5360**

Carrera de los Hijos de Italia honrando Fuerzas Armadas y Veteranos

POR/BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

Alas 8:56 AM del día 4 de julio, el primer grupo de corredores comenzó la Vigésima Carrera de los Hijos de Italia (Sons of Italy) desde el Estadio Lawrence Veterans Memorial. El primer grupo, compuesto de 114 corredores corrió 5 millas mientras que el segundo, compuesto de 139, corrió 5 kilómetros. El producto de la carrera beneficiará al Veterans Northeast Outreach Center, Inc., sirviendo al Valle de Merrimack.



Sons of Italy Race to Honor our Armed Forces and Veterans

At 8:56 A.M. on July 4th, the first group of runners started the 20th Lawrence Sons of Italy Annual Road Race from the Lawrence Veterans Memorial Stadium. The first group consisting of 114 runners ran 5 miles, the second group, with 130 runners ran 5 kilometers. The proceeds of the race will benefit the Veterans Northeast Outreach Center, Inc., serving the Merrimack Valley.



Color Guard de Lawrence High School, desde la izquierda: Diego Murillo, Adriel Bencosme, Nathalie Vázquez y Einar López con el comandante de la Marina, retirado John Ratka y el cantante de himnos patrióticos Joseph P. Grieve el cual cantó el Himno Nacional para dar comienzo a la carrera.

Color Guard from the Lawrence High School, from left: Diego Murillo, Adriel Bencosme, Nathalie Vazquez and Einar Lopez with Retired Navy Commander John Ratka and Patriotic Singer Joseph. P. Grieve who sang the National Anthem to open the race.

#469, Richard C. Dewhirst, 51, de Methuen, MA completó la carrera de 5Km en 34:49 minutos. Junto a él y haciendo el mismo tiempo es #550, Sean Lawlor, 42, de Salem, NH.

#469, Richard C. Dewhirst, 51, of Methuen, MA completed the 5Km race in 34:49 minutes. Next to him doing the same time, is #550, Sean Lawlor, 42, of Salem, NH.



Los tres primeros corredores en finalizar la carrera de 5Km desde la izquierda, #419 Kevin Aliette, 28, de Methuen, tiempo: 15:38; #437 Benjamin Ndaya, 33, de Chelmsford, tiempo 15:43; y #422, Stephen Plouffe, 24, de Methuen, tiempo 16:07.

First 3 runners to complete the 5 Km. race, from left, #419 Kevin Aliette, 28, of Methuen, time: 15:38; #437 Benjamin Ndaya, 33, of Chelmsford, time 15:43; and #422, Stephen Plouffe, 24 of Methuen, time 16:07.



No tenemos los resultados oficiales de la corredora #173, 8 años de edad Kayle Davies. Lo que sabemos es que Kayle dió una vuelta a la pista del Lawrence Veterans Memorial Stadium prácticamente sola, dejando atrás al resto del grupo que comenzó a correr con ella. Oímos comentarios de asombro de parte de los jueces acerca de su velocidad y estilo.

We don't have official results for #173, 8-year-old Kayle Davies. All we know is that Kayle ran around the track of the Lawrence Veterans Memorial Stadium all by herself leaving the rest of the pack way behind her. We overheard comments like "holy smoke" coming from the judges while watching her style and speed.



Acercándose a la meta final es el Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan, 52, portando el #484, el cual completó la carrera de 5Km en 38:31 minutos. El Alcalde Sullivan corrió como miembro de los Hijos de Italia con otros cinco corredores. Sullivan llegó en 6to lugar.

Approaching the finish line is #484, Lawrence Mayor Michael J. Sullivan, 52, who completed the 5Km race in 38:31 minutes. Mayor Sullivan ran as a member of the Sons of Italy with 5 other members. Sullivan came in 6th place.



#436 Naomi Mungai, 35, llegó en primer lugar en la carrera de 5 Km. Mungai is original de Kenya, residiendo ahora en Chelmsford, MA y miembro de Chelmsford Running Club. Ella completó la carrera en 18:52 minutos.

#436 Naomi Mungai, 35, came in first in the 5 Km race. Mungai is originally from Kenya, residing now in Chelmsford, and a member of Chelmsford Running Club. She completed the race in 18:52 minutes.



El cantante de himnos patrióticos Joseph P. Grieve cantando el Himno Nacional mientras que el director de la carrera, Marshall McCloskey observa y John Mele, de los Hijos de Italia, altoparlante en mano, se prepara a anunciar el comienzo de la carrera. Ahora miren a los 3 corredores, #s 422, 419 y 437, los mismos que ganaron la carrera de los 5Kms.

Patriotic Singer Joseph P. Grieve sings the National Anthem, while Race Director Marshall McCloskey observes and John Mele, from the Sons of Italy bull horn in hand, ready to announce the beginning of the race. Now, look at the three runners 422, 419 and 437 the three who won the 5Km race.

Santina Raymond, madre del fallecido héroe de Lawrence Sargento Pierre A. Raymond, un reservista del Ejército el cual murió en Alemania a los 28 años de edad de heridas sufridas en Irak, y Ramón "Andy" Jiménez, padre del Sargento del ejército Alex Jiménez de Lawrence, capturado el 12 de mayo 2007 durante una emboscada en Irak y casi un año después sus restos fueron hallados junto a las del Pvt. Byron Fouty, 19, de Waterford, Michigan. Sus cuerpos fueron encontrados en Jurf Es Sakhr, Irak.

Santina Raymond, mother of fallen hero Sergeant Pierre A. Raymond, an Army reservist from Lawrence who died in Germany at age 28 after being wounded in Iraq and Ramon "Andy" Jimenez, father of 26-year-old U. S. Army Sergeant Alex Jimenez, from Lawrence, captured on May 12, 2007 during an ambush in Iraq and almost a year later his remains were found next to the ones of Pvt. Byron Fouty, 19, of Waterford, Michigan. Their bodies were found in Jurf Es Sakhr, Iraq.



deliciosos platos de ziti con albóndigas a los corredores, preparado en la cocina de Sons of Italy por la Sra. Bonanno y su equipo.

Two Sons of Italy volunteers getting ready to serve mouth watering ziti with meat balls to all runners, prepared at the Sons of Italy by the one and only Mrs. Bonanno and her crew.



#487 Bob Hendry, 74, llegó en décimo-tercer lugar en la carrera de 5Km en 33:27 minutos. Él corrió como militar vistiendo una camiseta del Navy.

#487 Bob Hendry, 74, finished 13th running the 5 Km race in 33:27 minutes. He ran as part of the military wearing a Navy outfit.

EPA brownfields federal funds are at work in Lawrence

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 2

Despite the economic downturn, Federal dollars continue to be hard at work enhancing sites in the City of Lawrence, via the Environmental Protection Agency's (EPA) Brownfields grant program. Brownfields programs provide funding and technical assistance to local, tribal and state entities to assess, safely clean and sustainably reuse brownfields (contaminated sites). EPA programs address environmental, health and economic concerns associated with brownfields.

Beginning in 1996, the City of Lawrence received \$200,000 to assess polluted sites. In 2001, the City was awarded \$500,000 for a Revolving Loan Fund (RLF), to provide funding and technical assistance to assess, safely clean and sustainably reuse brownfields.

Despite stiff competition to receive these Federal funds, Economic Development Project Officer, Sharon DuBois, of the City's Community Development Department, submitted and was successfully awarded the maximum amount for each Brownfields grants for new assessment and clean up funds on behalf of the city, totaling \$800,000. (In 2006, Lawrence's Workforce Investment Board received \$200,000 in EPA Brownfields funding to train workers for hazardous materials remediation).

These funds are not sitting idle. One of the grant applications Ms. DuBois submitted outlined a plan to create and implement a first-time ever, prioritized inventory of the City's Brownfields sites. With input from a community volunteer team, an engineering firm was hired to create the inventory.

As a result, the following sites were added to the city's prioritized Brownfields inventory and have been assessed or cleaned up. Results include bringing these sites back into use, and, in some cases, onto the tax rolls:

Assessment:

- 50 Island Street, former Southwick Manufacturing mill, now called "Union Crossing", a mixed usage project within easy walking distance of the city's newer train station and which will contain housing, daycare and other community usage;
- 290/300 Merrimack Street, a 4.45 acre site constructed in 1906, the former boiler house and coal/fuel oil storage shed of the Wood Worsted Mill complex, under development for mixed usage, including retail stores;
- 0 North Canal Street (next to Pemberton Park), a 6.40 acre site being assessed as home to the new Lawrence Police Department;
- 250 Canal Street, a former cotton, then paper mill, assessed for potential housing

Clean Up:

- Former Oxford Paper Site, located in the heart of the Lawrence Gateway District, this on-going clean-up project includes plans for additional parking and green space;
- Manchester Street Park, former Convanta Thermal Facility, in the densely populated Arlington district, is a 5 acre site nearing completion into a public park.

Future Brownfields projects include:

- 391 Water Street, the city's former water treatment facility to explore potential usage;
- 143-145 Haverhill Street, a dilapidated property which will be converted to parking

For additional information on the city's EPA Brownfields grant programs, contact: Sharon DuBois, Project Officer, Economic Development, Community Development Department, 147 Haverhill Street, Lawrence, MA 01840, (978) 620-3527, sdubois@cityoflawrence.com.



Before picture of the Manchester Street Park.



Another view of the park under construction.



Playground area under construction.

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: editor@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

■ **LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4**

You only have one chance to make a first good impression

I recently read, in one of the Merrimack Valley's local newspapers, School Committee Member Peter Larocque's apology. I just want to point out to all the voters what I thought when I read the column. Because after all, a person only has one opportunity to make a first good impression and he blew his chance. Before we continue, I want you to know that Mayor Sullivan had just been on a radio program the day before this committee member's apology hit the press and stated that there was no proof of any wrongdoing from the Lawrence Public Schools print shop. Oooops!!! I guess he misspoke.

The only reason this committee member sees fit to apologize to his district is that he has been caught. If he knew about this sometime ago, why not come out and issue a public disclosure. Instead, he thought he would keep it a secret and no one would find out. However, the people of Lawrence are much smarter than he gives them credit. What he does not want to believe is that this involvement already turned out into something that he did not want it to turn into.

He wrote, "I was never part of or behind some kind of plan or strategy or conspiracy to fix the outcome of any election in the City of Lawrence." However, what he will not tell you is that those that helped him obtain these "unauthorized freebees" were trying to fix the outcome of an election and he knew that they were trying to fix

PLEASE SEE **LETTERS**

■ **CONTINUES ON PAGE 20**

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

From My Corner

■ **LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4**

Human Rights Commission on the right track

On Monday, the Personnel Committee of the Lawrence City Council recommended the candidates sent by Mayor Michael Sullivan to the full Council for appointment to the Human Rights Commission. Asdrovel Tejada and Frank R. Ureña were not available this week but will be appointed at the next regular council meeting.

Mayor Sullivan on CrossOver

Mayor Michael Sullivan surprised Richard Aybar and me last Thursday appearing on our radio show on WCCM. No, he didn't crash the show. I invited him although I didn't think he would do it.

It all started on Wednesday when I received a call that he was having breakfast at Friendly's in Salem, NH with suspended Superintendent of Schools Wilfredo T. Laboy. Since I go to the source and don't believe all the rumors I hear, I called his office to confirm what I was told. Franklin called me right back saying that the Mayor wanted to call the show but instead, I said that he was welcome to come in. I wanted to know if being Chairman of the School Committee is OK for him to meet with Laboy.

We were really pleased to see him because he would be able to put an end to the rumor, if that's all it was. Meanwhile, the thought of the possibility of the mayor violating the order given to Laboy of not having contact with any school department personnel was too good to ignore.



The members of the Human Rights Commission recommended to the City Council for appointment, from the left: Rev. Victor Jarvis, Sandra Sigüenza-Hache, Janice Vargas, Annia Lember, Rev. Rafael Blanco, Francisco Brea and Asdrovel Tejada.

Mayor Sullivan didn't deny being there with Laboy but insisted that he was having breakfast "with a friend." Through the years he befriended the superintendent and thinks highly of him. (Yes, he went on to talk about the schools they built together and the MCAS scores that will be out soon showing and he claims that we'll be pleasantly surprised with the improvement.)

I then pressured him questioning if they didn't talk about anything pertaining the school department to which he said, "I only asked him two questions: His advice on the budget MOU and the transportation issue because we want to save the firehouses."

Mayor Sullivan is in direct violation of a directive forbidding him to have any contact with the suspended superintendent of schools and he is asking for his opinion on the schools' administration. By the way, he showed us the letter from the School Committee's attorney and he has a completely opposite interpretation of that order. He still thinks they've done nothing wrong. Sullivan is on the side of management. Management suspended

this city worker. How does that make this meeting sensible or legal?

If they were concocting a contract buy-out for Laboy, those negotiations should be done through their attorneys although it's too soon to even consider it. Let the investigation fall where it may and if found "innocent," "not guilty of wrong doings," or "not enough to prosecute," he deserves to have the rest of his contract paid for, but I have the feeling that this is going a long way – and not in his favor.

More interesting will be the people who will be named as a result of said investigation and their involvement. Do you remember when I said that he operates the school system as his private company? We'll soon find out just how much!

If you are interested in listening to the entire interview, go to our webpage on www.rumbonews.com and you may even download it. Judge for yourself if Mayor Sullivan was out of line. It's a shame that he just have a few months to serve because I believe that this was an impeachable offense.

DÍAZ: Desde Mi Esquina

■ **CONTINÚA DE LA PAGINA 4**

está del lado de la administración. La administración suspendió a este empleado municipal. ¿Cómo puede ser esta reunión sensata o legal?

Si ellos estaban tramando la compra del contrato de Laboy, esas negociaciones deben ser hechas a través de los abogados aunque todavía es demasiado pronto para considerarlo. Dejemos que la investigación revele lo que sea que si lo encuentran "inocente", "no culpable de haber hecho nada malo" o "no encuentran suficiente pruebas para procesarlo", se merece que le compren el resto de su contrato, pero tengo la idea que esto va a durar largo rato – y no va a ser a su favor.

Más interesante aún será la gente que va a ser nombrada como resultado de dicha investigación y su involucramiento. ¿Recuerda cuando yo les decía que él opera el sistema escolar como si fuese su propia empresa? Pronto nos enteraremos hasta dónde llegaba Laboy.

Si le interesa escuchar la entrevista en su totalidad, entre en nuestra página en la Internet en www.periodicorumbo.com y hasta la puede copiar. Juzgue usted mismo si el Alcalde Sullivan se pasó de la raya. Es una pena que solamente le quedan unos pocos meses para terminar su período porque pienso que lo que hizo es una ofensa digna de ser removido por la fuerza.

CIGARETTES. MAYBE THEY WON'T KILL YOU RIGHT AWAY.

QUIT NOW. FIGHT4YOURLIFE.ORG

Ronaldo Martinez
Throat cancer at 39.
Needs this machine to speak.

IF YOU ARE A MASSHEALTH MEMBER, ASK YOUR DOCTOR ABOUT MEDICINES AND COACHING TO HELP YOU QUIT SMOKING.

FOR HELP IN LAWRENCE CALL 978-689-6761

Previous editions of Rumbo on our Website:
rumbonews.com

R.I.P. Alexis Arguello 1952-2009

BY CHRISTINE LEWIS
christinelewis@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 10

A few weeks ago Mel Peabody gave me stack of pictures from his years of training boxers and in that stack were pictures of Alexis Arguello of Nicaragua. I pulled those pictures out this past Wednesday when I read of Arguello's passing.

Considered one of boxing's best, Alexis Arguello held three world titles: featherweight, junior lightweight and lightweight champ. Arguello, at 5'10" was considered tall for a 140-pound boxer and had a long reach. His nickname, The Explosive Thin Man, described a fighter with strong punching-power or, as was often said, "dynamite in both hands." He never shied away from a fight and even though he lost his bid for the junior welterweight title against Aaron Pryor, he fought hard in what was considered the Ring Magazine Fight of the Decade (November, 1982). Like many retired athletes, he struggled without the discipline and structure his boxing career demanded and fast living became a problem. Arguello managed to turn things around and prosper, so much so that he was elected mayor of Managua in November of 2008.



He was a gracious gentleman, humble and wonderfully supportive toward those who would follow him into the ring.

Attached are pictures of Arguello with Lawrence Boxing Gym's Mel Peabody and Lawrence's own Edwin Santana.



CROSSING BORDERS, CHANGING LIVES:

The Peru Crew: Chapter II

BY CELIA LEWIS
<http://elperucrow.blogspot.com>

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 10

Between the gorgeous waves, incredible views and delicious food, the small town of San Bartolo, Peru has welcomed the 2009 Peru Crew, as the six students from Phillips Academy and Youth Development Organization Inc. (YDO) like to refer to themselves, with open arms.

Nearly a week into their program, students have been successfully getting to know the San Bartolo community through meetings with government officials such as the mayor, police chief and leader of the city health clinic, cultural exchanges with local high school students and interviews with town residents.

After settling into their lodgings and recovering from a day of travel, the Peru Crew members began their first day by meeting their twenty or so counterparts from the San Bartolo high school. Between dance lessons, conversations and games, the group quickly bonded as language and cultural boundaries began to fade into the past.

Later on, the students noted the breathtaking views as they meandered through San Bartolo, eventually arriving at the city's annual Festival de San Pedro, a community celebration of Saint Peter, the patron of fishermen. While mingling throughout the local people, food stands and curious smells and sights, the group met a group of American students who were organizing the celebration and studying to become Brothers of the Christ. Meeting the first and only group of Americans, the students would see during their time in San Bartolo as of yet, many noted how religion factored into the complexities of the San Bartolo community.

The next day, the members of the Peru Crew began their day with "strictly matters of business," as Emmanuel Castañeda, a sophomore of Central Catholic High School and Lawrence resident, said. The students first visited the city's government offices and later met with the police chief. They next traveled to the local health clinic, and then to two local daycare centers, one in a developed section of the city and another in close proximity to a newer, less developed area with mostly shanty houses. As Castañeda later wrote in one of his

Members of the Peru Crew, from left, Michael Scognamiglio, Celia Lewis, Nelly Alba, Alana Rush, Patrick Wolber, Emmanuel Castaneda and Cary Trinidad, visiting with officers of www.peru.com.

Now six days into their trip, students have just completed packing for their much-anticipated trip to Machu Picchu and Cuzco. Though finally settled into life in San Bartolo, students are excited to see the green peaks, llama fur sweaters and tourist attractions of their next destination.

blog posts on the group's website, <http://elperucrow.blogspot.com>, "we kind of saw the real San Bartolo for the first time on our trip."

The next morning, the Peru Crew members went back to school, this time at the Colegio Moron high school. The students first met with several classes at the Colegio Moron school, sharing some of their American high school traditions while taking in the Peruvian high school experience in San Bartolo. Coincidentally, this day was also the national Peruvian teacher appreciation day, and the Peru Crew members got to see some of their San Bartolo friends organize a special presentation for their teachers.

The following day the group then traveled into Lima to meet with Juan Francisco Rosas Schwarz, one of the directors of the www.peru.com website and enterprise. After receiving a quick tour of the offices and operations, the students met with Schwarz to learn about the company, its challenges and accomplishments and the intricacies of private enterprise in Peru.

Now six days into their trip, students have just completed packing for their much-anticipated trip to Machu Picchu and Cuzco. Though finally settled into life in San Bartolo, students are excited to see the green peaks, llama fur sweaters and tourist attractions of their next destination.

Keep checking <http://elperucrow.blogspot.com> for more updates and make sure to stay tuned for students' reactions to Machu Picchu and Cuzco.



When you need a ride...

Eliminate hassle from
your daily commute!

Ride the Boston Commuter Bus
to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:



Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.

MVRTA
MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY

Point Click Ride

www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878

LEWIS: Proyecto Perú '09: Capitulo II

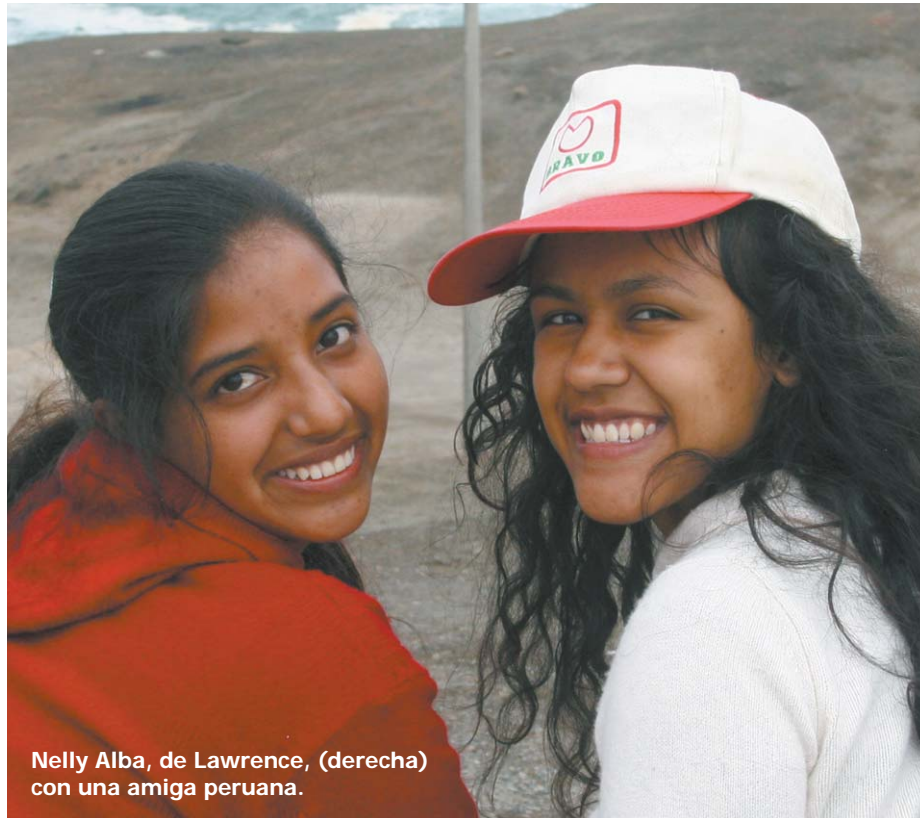
■ CONTINÚA DE LA PAGINA 10

baile, conversaciones y juegos, el grupo rápidamente estableció una amistad dejando atrás barreras culturales y de lenguaje.

Más tarde, mientras caminaban por San Bartolo, los estudiantes notaron maravillosas vistas, arribando eventualmente a la celebración anual de San Pedro, una celebración comunitaria del patrón de los pescadores. Mientras se juntaban con los locales y se familiarizaban con los puestos de comida, sus olores y vistas, el grupo conoció a un grupo de estudiantes americanos que estaban organizando la celebración y estudiando el cómo convertirse en Hermanos de Cristo. Conocer el primer y único grupo de estudiantes americanos durante este tiempo hasta ahora en San Bartolo, muchos notaron como el factor religión impera dentro de esta comunidad de San Bartolo.

Al día siguiente, los miembros del Grupo Perú comenzaron el día como dijera Emmanuel Castañeda, alumno de primer año de la Escuela Central Catholic y residente de Lawrence, "estrictamente de negocios". Primero, los estudiantes visitaron las oficinas de gobierno y luego se reunieron con el jefe de policía. Al día siguiente viajaron hasta la clínica local de salud y luego a dos centros de cuidado infantil, el primero en un área desarrollada de la ciudad y la otra cerca de un área nueva de menor desarrollo con chozas en su mayoría. Como Castañeda escribiera más tarde en uno de sus blogs de la página cibernética del grupo <http://elperucrew.blogspot.com>, "por primera vez hemos visto al verdadero San Bartolo en nuestro viaje".

A la mañana siguiente, miembros del Grupo Perú volvieron a la escuela, esta vez, a la Escuela Superior Colegio Morón. Primero los estudiantes visitaron varias clases en el Colegio Morón compartiendo



Nelly Alba, de Lawrence, (derecha) con una amiga peruana.

algunas de las tradiciones de los high schools americanos mientras hablaban de sus experiencias en las escuelas de San Bartolo. A propósito, ese día se celebraba el día de apreciación al maestro peruano y el Grupo Perú pudo apreciar como algunos de sus amigos de San Bartolo organizaban una presentación para sus maestros.

Al día siguiente el grupo viajó a Lima, para reunirse con Juan Francisco Rosas Schwarz, uno de los directores de la página web www.peru.com. Después de recibir una gira por las oficinas y sus operaciones, los estudiantes se reunieron con Schwarz para conocer acerca de la compañía, sus desafíos y éxitos y lo intrincado de las empresas

privadas de Perú.

Ahora, seis días de comenzar su viaje, los estudiantes acaban de terminar de empacar para su muy esperado viaje a Machu Picchu y Cuzco. A pesar de estar acostumbrados a la vida en San Bartolo, los estudiantes están muy excitados de ver los picos verdes, los suéteres de lana de llamas y las atracciones turísticas de su próximo destino.

Manténgase chequeando <http://elperucrew.blogspot.com> para noticias actualizadas y asegúrese de comprobar las reacciones de los estudiantes cuando lleguen frente a Machu Picchu y Cuzco.

Local Fresh Produce at the Lawrence Farmers Market

Beginning Wednesday, July 8th, the Downtown Lawrence Farmers Market will once again be setting up shop at Appleton Way next to City Hall (between Essex and Common Streets) this summer so that customers can purchase fresh-picked, nutrient-packed, seasonal produce and goods while supporting local area farms! Now in its 15th season, from 8am to 2pm every Wednesday through October 28th, the market will feature three farms—Riverdale Farm of Groton, Boston Hill Farm of North Andover, and Farmer Dave's (Brox Farm) of Dracut. Vendors will be selling their usual array of colorful fruits and vegetables, with the addition of farm fresh eggs, homemade breads, local honey, and delicious baked goods on occasional weeks.

Hungry for lunch? Beginning this year, healthy prepared foods will be available for purchase by Clock Tower Café, making the market a perfect lunchtime destination. Be sure also to check out the art and crafts for sale by local artists, and pick up information about upcoming events, resources, and local organizations. Nutritional tips, such as flavorful recipes, and children's activities, and free entertainment courtesy of Live Lawrence will also be available on certain Wednesdays of the summer.

All farmers accept SNAP/Food Stamps/EBT as well as debit, credit, and cash; WIC and senior coupons are also welcome. Please come and enjoy the sights, tastes, and smells of summer with us! For any questions or concerns, or for more information, email Janel (Market Manager) at Groundwork Lawrence or call her at 978.974.0770.

Join us in our 15th year of the market! It's open Wednesdays, from July 8th through October 28th, between 8am and 2pm.

The market is located on Appleton Way, between Essex & Common Sts. at City Hall (200 Common St.). We accept WIC, Farmers Market Coupons, EBT, and All Credit and Debit Cards.

RICHARD AYBAR & DALIA DÍAZ



New Day & Time!
Thursdays @ 10am



CROSSOVER



Build your business a Website!

Little Dog Web Design
The Little Dog with the BIG Byte!

Susan St. Marie
Email: susan@susanstmarie.com
Tel: (888) 892-8901

www.littledogwebdesign.com

All of our Websites offer:

"If you're serious about the success of your business, you owe it to yourself to look at the comprehensive Internet business solution my company offers. Please contact us to learn more about how a Website can improve your business!"

- Hundreds of professional design choices
- WYSIWYG editing tools
- Complete e-commerce functionality
- Extensive product catalog
- Real time, secure credit card processing
- Expanded selection of billing options
- Advanced pricing options
- Custom shipping, discount, and tax rules
- Online inventory management tools
- Site Translation tool for 12 languages
- Customizable Flash pages and components
- Site Promotion / Search Engine tool
- Up to 500 MB of storage space
- Unlimited bandwidth
- Free technical support
- Free software upgrades

NOTES FROM YOUR LIBRARIAN

BY MAUREEN NIMMO
Lawrence Public Library Director

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 10

Hello Rumbo readers. I am sitting in my office writing this and breathing great huge sighs of relief. Last night the city passed the budget and we have made the state deadline. I know I was not alone in fearing the consequences of another series of one twelfth budgets. Too often we have found ourselves facing the one twelfth budget scenario in the past but this year more than ever we needed to have things pass in a timely manner. Otherwise we would have faced a snowballing deficit that could only have resulted in massive layoffs and severe cuts to public safety and services.

A lot of credit needs to be given to city administration and to City Council for coming through with a plan that, while by no means ideal, still succeeds in minimizing the pain as well or better than any of our sister communities. We owe a debt to the city's unions twelve out of thirteen of whom voted for concessions to help the city and prevent layoffs. Sometimes union members are stereotyped as tunnel vision types only looking after their own interests. Our folks in Lawrence voted approximately 84% in favor of their colleagues and the common good which certainly puts the lie to that stereotype.

Also I think credit should go to all my colleagues at the department head level. Some of them had to go through a torturous process to get their numbers to add up to meet the bottom line. They found ways to hold on to staff in spite of sometimes towering challenges. Credit goes to the Council Budget and Finance sub-committee as well. These folks put in yeoman's work over the past few months going for several

weeks at a time meeting every night of the week. Anyone who attends these Budget and Finance sub-committee meetings knows that the meetings can be very long and tiring. I give credit to the intrepid crew who did their duty hearing out each of the city departments one-by-one.

Above and beyond anyone else, however, I think we all owe a debt of gratitude to what is becoming the budget Dynamic Duo—Mark Andrews, city B&F director and Councilor Grisel Silva, chair of the Council B&F subcommittee. For the second year in a row they have worked together to bring our budget in on time. Considering the city's history in this area that success alone is remarkable. That they did so in such bleak times is unbelievable. Add that Lawrence came through with a budget that, compared to others coming down across the state, is livable for its employees and keeps services to our community steady and their accomplishment is astounding.

I'm afraid I did not use my space this week to talk about what is going on here in the library, but our fate here and in all of our city departments and committees depends on cooperation amongst unions, management, administration, legislature and our own citizens. This week we saw that in action as we worked together to get over a large hump on our way forward as a community. Don't forget to come by the library and get your children signed up for our free summer programs and to pick yourselves up some good "beach reads" (assuming there will ever be beach weather). See you at the library.

Sal Lupoli Donates \$5,000 to the Merrimack Valley Hospice House



Joan Stygles Hull, President/CEO of the Home Health Foundation with Sal Lupoli. Sal made a \$5000 gift to the Merrimack Valley Hospice House. The photo features them in the entrance of the Merrimack Valley Hospice House, located in Haverhill.

The Merrimack Valley Hospice House officially opened at the beginning of June, but the community support didn't end there. Recently, Sal Lupoli, President / CEO of Lupoli Companies, presented the agency with a \$5,000 donation to support the Merrimack Valley Hospice House.

Lupoli Companies is the umbrella company for Sal's Pizza Retail and Wholesale Divisions, Salvatore's Restaurants and Riverwalk Properties.

"There has been a tremendous amount

of community support for our Hospice House," said Joan Stygles Hull, RN, MBA, President/CEO of Home Health Foundation which encompasses Home Health VNA, Merrimack Valley Hospice and HomeCare, Inc. "Donors like Sal continue to play an important role in sustaining our Hospice House. Contributions from individuals and organizations will always be welcomed to help us continue our mission of caring for these special patients and their families."

The Merrimack Valley Hospice House contains 14 private suites large enough to accommodate family and visitors. The House is specially designed for patients who, for a variety of reasons, are unable to remain at home during their final days, but wish to be in a home-like setting. It is the first of its kind to be built in the Merrimack Valley, and the first Hospice House in the region licensed to offer pediatric hospice services. Some highlights include libraries, indoor and outdoor dining areas, family gathering areas and beautiful gardens. A Remembrance Walkway surrounds the house. The community is invited to make a donation to inscribe a brick to be placed in the walkway in honor of, or tribute to, a loved one, friend or colleague.

The Campaign for a Merrimack Valley Hospice House has raised just over \$4.5 million and the agency hopes to reach its \$5 million goal by the end of the calendar year. To make a gift of any size or for information about how to inscribe a brick in the Remembrance Walkway, please contact Vicki Kelley, Director of Development, at 978-552-4162 vkelly@homehealthfoundation.org

Merrimack Valley Hospice is a not-for-profit agency dedicated to serving the medical, spiritual and supportive needs of terminally ill patients and their families. It is affiliated with Home Health VNA and HomeCare, Inc. Together, the three agencies serve more than 80 communities throughout the Merrimack Valley, Northeastern Massachusetts and Southern New Hampshire. For more information on the agency and the Merrimack Valley Hospice House, visit www.merrimackvalleyhospice.org.

Giordano Family Methuen Karate Association Holds Annual Summer Beach Training 2009

Methuen Karate and Central Catholic students participate in unique training conditions for endurance

Hanshi Larry F. Giordano, Master Instructor of Giordano Family Methuen Karate Association (MKA) hosted the annual summer beach training at Salisbury Beach Reservation on June 7, 2009. More than 125 students attended, along with 20 Black Belts. MKA Beach Training is open to all staff and students. In addition, students from Central Catholic's new Kyokushin Karate program led by Sensei Jarrod Brown were in attendance.

Mas Oyama, founder of Kyokushin Karate, set the precedence for beach training with his students, including Hanshi Giordano. A favorite among MKA students, beach training offers unique training conditions to test each individual's capacity for balance, mental endurance, and strength conditioning. MKA's Beach training included a brisk run, karate basics and swimming in the Atlantic Ocean.



"This training program is vitally important to the development of our students at MKA, and this year we had many younger students attend, said Shihan Larry Giordano. The beach conditions push each

student's mental and physical endurance, making it a challenging, yet rewarding experience. The students appreciate the variation in our training program, and look forward to our annual event.

Andover/North Andover YMCA Preschoolers celebrate end of year with graduation



Quietly waiting for the ceremony to begin are: Moira Lambert of North Andover; Julia Campbell of Andover; Kristen LeBlanc of Methuen; and Ava Martinez of North Andover. All of the girls are age 4.



Preparing the students for graduation ceremony are YMCA teachers: Pam Fowler, Pat Harrington, Jillian Davey, and Ellie Shallcross. Students in the front row are: Akarsh Janarthanan of Andover, Megan Munoz of North Andover, Avery Brown of Tewksbury, Amita Nadella of Andover, Natalee Rios of Lawrence, Jared Krueger of Tewksbury, Abigail Kulkarni of Andover, and Madison Perry of North Andover.



The happy graduate, Atlin Paquette, age 4, of Groveland, is shown wearing his hand-made cap.



Andover/North Andover YMCA Preschool Director Allyson Savary is hugged by students Emily Fotter, age 5 of Andover, and Brody LeBlanc age 4, of Lawrence.

The Andover/North Andover YMCA's Pre-School Graduation ceremony was held on Friday, June 19, in the gymnasium. Seventy-one preschoolers were recognized as they move onto kindergarten or age up into a new class. Students spend the week making their graduation caps, worn

during the ceremony. Each classroom of preschoolers performed songs, teachers presented certificates and about 300 family members gathered to cheer for their little ones. Kids were able to play, enjoy snacks and share time to celebrate with their families and teachers.

Neighborhood Association Honors Residents



Good Neighbor Award recipient Charles Decker of Gorham St. with Frank Incropera.



John and Katherine Moschetto of Mt. Auburn Street with their award.

Good Neighbor Awards

The Mt. Vernon Neighborhood Association gave out two awards this year. One of the recipients were Charles Decker of Gorham St. He was nominated by Mary Orlando, whose husband David has been ill for a number of years. Having to make many trips to the hospital, Charles cleared their driveway and walk all winter, making sure he could get out in an emergency.

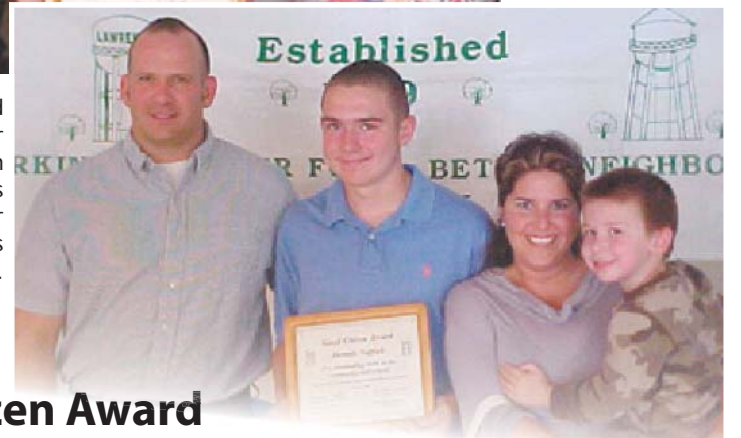
Another good example of good neighbors are John and Katherine Moschetto

of Mt. Auburn St. They were nominated by Bob LeBlanc. Their neighbor Mike Bundzinski's wife was involved in a bad car accident 1 1/2 years ago and has been confined in a nursing home. Katherine has been cooking his dinners and her husband John plows his driveway and mows his lawn. It is comforting to know we have neighbors caring for each other.

Thank you Charles Decker and John and Katherine Moschetto.



Good Citizen Award winner from St. Patrick's School Angel Marr with her Mother Marie and Grandmother Patricia Lequin.



Frost School Good Citizen Award winner Dennis Naffah with his proud parents Dennis and Jennifer Naffah and his brother Nicholas.

Good Citizen Award

The Mt. Vernon Neighborhood Association also recognizes two 8th graders from the Frost and St. Patrick's Schools. They must live in the Mt. Vernon area, be good all around citizens, display leadership qualities and get along with students and faculty.

Teachers and faculty vote for the students. In case of a tie, Mt. Vernon membership takes precedence.

This year's winners are Angel Marr a

14 year old graduate of St. Patrick's School. She is the daughter of Marie Marr of Mt. Vernon St. She will be attending Central Catholic in the fall.

Dennis Naffah, a Frost School graduate, son of Jennifer and Dennis Naffah. He will be attending Lawrence Vocational in the fall. Both students received a \$500 check from the association at their graduation ceremonies.

LETTERS TO THE EDITOR

■ CONTINUES FROM PAGE 15

it. Technically, we are all trying to fix it by persuading voters to vote for a particular candidate.

He apologizes to everyone in his district; however, what he should have done was apologize to the students of this school district for his disgrace. One of his responsibilities is to be a role model to the students. One does not have to be a professional politician to know this. He also should apologize to his committee (colleagues), who have been saying from quite sometime that something was amiss. Of course, he did not want to see it then – it must have been his ignorance of politics. More importantly, he should apologize to all other districts, because his votes on the committee, counts for not only his districts but others as well.

Additionally, he wrote about some stamps that were given to him; those stamps are going to come back to haunt many politicians very soon. But what struck me as strange was that if he knew that the flyers that were printed in the Lawrence Public Schools print shop was wrong, instead of placing it into his flash drive did he not ask that it be deleted and then issue a public disclosure of such incident? Unless there was something to hide. Until the computers were taken by the state, there was something to hide. By the way, I am always hearing him say that he “will await until this investigation is over and that investigation is over”, before he makes a decision. You did not wait until this investigation was over to come out and say something about

it because you are going to be named in it.

For the record, you do not have to have a campaign committee to run for office (as he stated in his apology that he knew or did not know). You only have to know to report all your campaign expenses and play by the rules – you know ethics. There are systematic instructions provided with the campaign expense forms. The elections office keeps one abreast of what forms one is required to complete and return. The elections office does a great job assisting any candidate or voter with any questions they may have. And by the way, the ethics commission has a great website that can keep any politician (even the amateur ones) out of trouble.

In addition, he states that he knows what he wants you (the voter) to know about this “bad judgment” thing so he can move forward. Is that not the same thing that the Superintendent of Lawrence Public Schools said when his assistant was caught running our names through the LexisNexis system? They may move forward, we on the other hand may not. We intend to straighten this school system out. We also intend to deal with protecting our credit, our privacy and healing the wounds that some committee members have given us when they violated our trust. Isn't Larocque reacting the way all candidates do when they get in trouble and want to be reelected in the next elections? And for what, stamps and a few flyers?

He also states that he never claimed to be a professional politician and he does not plan to become one. One piece of advice

– see it, dream it, believe it and be it! Because what he just stated in his letter, in my opinion, is that politicians are beneath him. He also states that the good people of District E are known for their political knowledge and involvement and that he is counting on the fact that he has been very truthful in his apology. I thought I read in his statement that he was an ignorant politician – not in those words but, nonetheless, you get my point. So spare us the “District E is more politically intelligent” than all the others districts speech because if I remember correctly and it has not been that long. It was another district school committeemember and a school committee candidate that brought these illegalities and you and some of your colleagues have committed, to the forefront – not you.

Mr. Larocque should not use the name of the Lord when writing about politics and lies as when he wrote, “It is better to trust in the Lord than to put confidence in man.” We cannot neither trust you because you said not to trust man. It is not man in whom we should not have confidence but in the liar in our midst. I'm hoping for Mark Gray to be elected instead of him. By the way Mark – I was the real Frank Bonet in the blog and you didn't show – at least while I was there.

Frank Bonet, Lawrence

CARTAS AL EDITOR

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 4

esta implicación resultó ya en algo que él no querría que resultara.

Peter escribió, “nunca fui parte o estuve detrás de cierto grupo o plan, o estrategia o conspiración para fijar el resultado de elecciones de la Ciudad de Lawrence”. Sin embargo, él no le dirá que los que lo ayudaron a obtener estas “cosas gratuitas ilegales” intentaban arreglar el resultado de las elecciones y él tenía que saber lo que ellos intentaban hacer. Técnicamente, todos estamos intentando tratando de persuadir a los votantes para que voten por un candidato en particular.

El se disculpa solamente ante su distrito; sin embargo, a quien él le debe pedir disculpas es a los estudiantes de Lawrence por su deshonra. Una de las responsabilidades es ser un buen modelo para los estudiantes. Uno no tiene que ser político profesional para saber esto. El también debe disculparse ante sus colegas (Comité Escolar), que han estado diciendo desde hace tiempo que algo no estaba bien. Por supuesto, él no quiso entonces verlo o creerlo. Debe haber sido su ignorancia de la política. Más importante aún, él debe disculparse al resto de los distritos, porque su voto afecta a todos los distritos. Cuando el Comité Escolar toma una decisión con el voto de cada cual, lo hace para la ciudad entera.

Además, él escribió sobre algunas estampillas (sellos) que le fueron regaladas; esos sellos van a convertirse en una pesadilla para muchos otros políticos y sabremos mucho al respecto cuando la investigación termine. Pero lo que pude ver como extraño es que si él sabía que era ilegal imprimir los volantes en la imprenta de las escuelas públicas, en vez de colocarlo en su “flash drive,” ¿por qué no lo borró y después dijo públicamente de tal incidente? A menos que hubiera algo que ocultar. Hasta que las computadoras fueron confiscadas por el estado, no había nada que decir. Y eso que él dice que no puede comentar porque todo está bajo investigación. Entonces, ¿no era mejor que se callara hasta esperar la conclusión de la investigación? Usted no esperó a que la investigación finalizara para salir a decir algo porque su nombre va a estar incluido.

Para el récord, usted no tiene que tener un comité de campaña para correr para un puesto electivo (como lo dice en su disculpa que si él sabía o no sabía). Lo único que usted tiene que saber es que tiene que declarar todos sus gastos y el costo de su campaña según las reglas electorales del estado. Hay instrucciones sistemáticas proporcionadas con los formularios de financiamiento de su campaña. La División de Elecciones nos mantiene al día en cuanto a los formularios

que uno requiere para estar al tanto. La oficina de elecciones hace un buen trabajo en asistir a cualquier candidato o votante con cualquier pregunta que pueda tener. Y a propósito, la Comisión de Ética tiene una página en la Internet donde uno puede ir y leer sobre asuntos que nos pueden asistir a navegar sobre cosas que pueden meternos en problemas.

Además, él indica que ahora quisiera que usted (el votante) supiera sobre su “mal juicio” para poder dejar todo atrás y avanzar. ¿No es lo mismo que dijo el superintendente escolar cuando cogieron a su asistente con nuestros nombres a través del sistema de LexisNexis? Ellos podrán progresar, sin embargo nosotros nos quedaremos atrás. Una intención nuestra es enderezar el sistema escolar. También intentamos proteger nuestro crédito, nuestra privacidad y curar las heridas que algunos miembros del Comité Escolar nos han causado cuando violaron nuestra confianza. Además, ¿no está reaccionando Larocque de la forma que hacen todos los candidatos cuando se meten en problemas y quieren ser reelegidos en las próximas elecciones? Y ¿para qué? Por unos cuantos sellos de correos y panfletos.

El también indica que no era un político profesional y no planea serlo. ¡Un consejo – véalo, suéñelo, créalo y séalo! Lo que él acaba de indicar en su disculpa es que piensa que los políticos profesionales están por debajo de él. También indica que sabe que la “gente buena” del Distrito E se conocen por su inteligencia política y que está contando

Elections 2009

Candidates who have pulled papers to run for Office in Lawrence. This list was updated on 7/06/2009. The deadline to return signed nomination papers is Wednesday, August 5, 2009 at 5:00PM

MAYOR

Julia Silverio, Israel Reyes, David Abdo, Marcos Devers, Pedro Payano, Nilka Alvarez, Daniel B. Cotnoir, Michael Fielding, Nunzio DiMarca

CITY COUNCIL AT LARGE

Danny Rivera, Frank Moran, Edwin Rodriguez, Nestor De Jesús, Gary Mannion, Roger Twomey, Andrews Provençal, Gary P. Ryan, Marie Gosselin

DISTRICT A

City Councilor:

April Lyskowsky, Joseph Armano, Sandy Almonte

School Committee:

James S. Vittorioso, Rafael Gadea, Kemal Bozkurt, Giselle Perez

DISTRICT B

City Council:

Iris González, Ruth Rojas, Francisco Brea, Gary Mannion

School Committee:

Martina Cruz

DISTRICT C

City Council:

Jorge González, John L. Smith, Modesto Maldonado, Frank Bonet, Bárbara González

School Committee:

Frank Bonet, Bárbara González

DISTRICT D

City Councilor:

Nestor De Jesús, Daniel Clark, Oneida Aquino, Nicholas J. Kolofoles, Peter Polito

School Committee:

Samuel Reyes

DISTRICT E

City Council:

Eileen O'Connor-Bernal, Matthew Brien

School Committee:

Peter Larocque, Homayoun Maals Harman, Mark Gray

DISTRICT F

City Council:

Marc L. Laplante, Michael Fielding

School Committee:

Jason Iarolisi, Gregory Morris

GREATER LAWRENCE TECHNICAL SCHOOL

Leo J. Lamontagne, Pamela Neilon, Richard Hamilton, Ellen Wolfendale Gilbert, Frank Bonet

con el hecho de que ha sido muy honesto en su confesión. Leí en su disculpa que él es un político ignorante – no con esas palabras pero no obstante, usted entiende lo que quiero decir. Por favor, ahórrenos la perorata de que el “Distrito E es más político o inteligente” que el resto de los distritos porque si recuerdo correctamente (y no ha pasado mucho tiempo), fue otro miembro del comité y otro candidato de otro distrito que le llevaron al público estas ilegalidades que usted y sus colegas han cometido.

El Sr. Larocque tampoco debió utilizar el nombre del Señor cuando escribió sobre política y embustes al escribir, “Es mejor confiar en el Señor que poner confianza en el hombre.” Tampoco debemos confiar en usted, cuando usted mismo dice que no confíe en el hombre. No es en el hombre en quien no debemos confiar sino en el mentiroso. Estoy esperando que Mark Gray sea elegido en vez de él. A propósito Mark – yo fui el verdadero Frank Bonet en el blog y usted no estuvo allí – por lo menos mientras yo estuve.

Frank Bonet, Lawrence

Read Rumbo from Anywhere!
www.rumbonews.com

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS



IS YOUR PRODUCT IRRESISTIBLE?

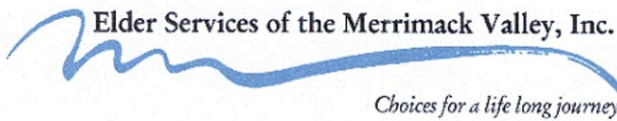
Let's talk about spreading the word!

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:
1st, 8th, 15th & 22nd of Every Month

The secret is out...
Rumbo Tells Everybody!
ADVERTISING SALES **978.794.5360**

VOLUNTARIOS



Elder Services of the Merrimack Valley (Servicio a los ancianos del Valle de Merrimack) está activamente reclutando voluntarios para un número de programas y servicios relacionados con la asistencia a ancianos en el Valle de Merrimack.

NECESITAMOS VOLUNTARIOS PARA:

- Llevar a ancianos a sus visitas al médico.
- Trabajar como acompañantes en la casa.
- Ir de compras y/o hacer mandados tales como recoger medicinas de la farmacia.
- Aconsejar a los ancianos sobre las opciones de seguro de salud
- Abogar por los residentes de casas de asilo

Disponibilidad de reembolso por millas recorridas. Proveemos orientación, entrenamiento y constante apoyo.

Elder Services of the Merrimack Valley es una agencia privada sin ánimo de lucro. Su misión es la de crear programas y servicios que los dé fuerza a adultos para que permanezcan seguros e independientes en sus propios hogares y comunidades por el mayor tiempo como sea posible. Anualmente, más de 20,000 ancianos a través de 23 ciudades y pueblos del Valle de Merrimack reciben asistencia de varios programas ofrecidos por Elder Services. Nuestras oficinas están convenientemente localizadas en Lawrence, en el 360 de la Calle Merrimack.

PARA MÁS INFORMACIÓN, FAVOR DE LLAMAR AL 800-892-0890, EXT. 445 Ó 463 A NUESTRO PROGRAMA DE VOLUNTARIOS. SE ALEGRARÁ DE HABERLO HECHO.

Read Rumbo from Anywhere!
www.rumbonews.com

\$7.00	\$7.00
\$7.00	\$7.00

Do the Math!

Do you have a product and/or service to advertise? Let Rumbo readers be your potential customers! If you are able to advertise your product and/or service on the FOUR columnar inches shown on the left, it will not cost you a fortune. Do the Math! Keep in mind, this is a small yet effective ad, you are reading it!

BUSCA COMPAÑERO

Señora respetable de mediana edad quiere conocer a un hombre que como ella sea positivo de VIH con intenciones de establecer relaciones. Por favor, llame al 978-687-1836.

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence Street, Methuen, MA, pursuant to the provisions of G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after July 10, 2009 by private sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and notices of sale:

1. 1997 Volkswagen Golf VIN# 3VWMB81H9VM122341
2. 2003 Volkswagen Jetta VIN# 3VWRK69MX3M143689
3. 1996 Ford Explorer VIN# 1FMDU34X2TUB99608
4. 1997 Toyota Avalon VIN# 4T1BF12B2VU205164

Vehicles are being stored at Sheehan's Towing Services and may be inspected there Monday through Friday 9am to 5pm until the day of the sale. No phone calls please.

Signed,
Robert Sheehan, Owner
6/22, 7/1, 7/8

JOB OPENING

SALES PROFESSIONAL WANTED

Bilingual person needed for business development sales

Requirements: computer with internet access, business phone with voice mail, great organization and communication skills.

The opportunities are endless! We provide a complete website design, development, hosting, marketing, management and training solution to small and medium sized businesses throughout the United States.

Over 29 million businesses still have yet to join the millions already enjoying a presence on the internet. And many million more businesses have websites that don't work for them and they are in need of a better solution.

- Self-motivated, able to achieve goals
- Ability to independently develop and maintain networking & business relationships
- Identifying clients and making the calls
- Results Driven, well organized with strong follow-up skill
- Work Directly From Your Own Home (part time or full time)
- Unlimited Income Potential

We want producers. Email resume or call for immediate interview.
info@webbridgesolutions.net
888-428-3692

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE

PERIODICORUMBO.COM

OFERTA DE TRABAJO

SE SOLICITA TÉCNICO EN DESABOLLADURAS

Mínimo 10 años de experiencia. Este es un taller pequeño pero muy ocupado. El aplicante debe ser industrioso y dispuesto a trabajar tiempo extra cuando sea necesario. El pago es de acuerdo con el rendimiento. Beneficios incluyen días feriados y vacaciones. Favor de llamar (978) 360-5294 y preguntar por David.



Customized Cosmetics

Ask about our exclusive Color Match Process and custom foundations.



CALL FOR A FREE CONSULTATION
(978)314-2537

INDEPENDENT DISTRIBUTOR
SUSANSMOTIVES.COM

marketamerica
Built on Product. Powered by People.

When and Where is your next event?

Send it to us at calendar@rumbonews.com

Send us this information:

- Event Name and Date
- Location
- Time
- Fee (if Any)
- Contact Information
- Event Description

¿Cuanto costaría mi anuncio en Rumbo?

Costo por PULGADA COLUMNAR:
\$7.00



Ya se sabe...
Rumbo se lo cuenta a TODOS!
DEPARTAMENTO DE VENTAS **978.794.5360**

CALENDARIO | CALENDAR

Para listar su evento en esta sección de Rumbo, favor de enviarnos un correo electrónico a (y solo a) calendar@rumbonews.com. Este debe incluir el nombre, fecha, hora y lugar del evento. Se recomienda un número de información o dirección de correo electrónico. Una breve descripción de de menos de 30 palabras puede ser incluida. Si su mensaje no incluye la información requerida no será colocado en el calendario. Su aviso será listado solo si hay espacio disponible. Rumbo no se hace responsable de cualquier información errónea que sea publicada.

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) calendar@rumbonews.com. The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

Boat, Bike, Ride or Drive!

9th Annual Land & Lake Poker Run to Benefit Easter Seals NH

Get ready for some hot summer fun on Lake Winnepesaukee at the 9th annual HK Powersports Land & Lake Poker Run to benefit Easter Seals NH on Saturday, July 11, 2009. Hop in your boat, personal watercraft, motorcycle, truck or car. Participants stop at a choice of checkpoints, depending on mode of transport, and pick up poker chips. The last stop for all participants is the famous Naswa Resort and Beach Bar, where participants turn in their chips for a poker hand. It's that easy and it's not a race! After a great day at the lake, head to the Naswa Resort for more fun and food! Pre-registration is recommended. Early registration is \$45. Register by July 8 and you will receive information and treats in your goodie bag on event day. You may also register on the day of the event for \$50. For more information call 1.888.368.8880 or register online at www.eastersealsnh.org/events.

American Red Cross Blood Drive

Saturday, July 11, 2009
8:00am - 1:00pm

Monday, July 13, 2009
2:00pm - 7:00pm

Methuen Donor Room
436 Broadway (Route 28)
Village Mall
Methuen, MA 01844
(800) GIVE LIFE

Holiday t-shirts for all donors. Take home a coupon for a carton of Friendly's ice cream.

MVCC: Ankers Way Business Networking Mixer

Presented by the Merrimack Valley Chamber of Commerce together with Blaire House of Tewksbury

Wednesday, July 15, 2009
Blaire House of Tewksbury
10 Erlin Terrace B
Tewksbury, MA 978-851-3121
5:00 PM - 7:00 PM

FEATURING: Hors d'oeuvres and Beverages, Member products and literature display, Great opportunity to network and exchange business cards, Exciting raffle for door prizes compliments of: Comfort Suites-Haverhill,

Cory Glass, Doggone Purr-fect, Encore Staffing Services, E-Z Way Cleaners & Formal Wear, FindMeOnTheWeb.Biz, Holiday Inn Express, Holiday Inn Tewksbury/Andover, Merrimack Valley YMCA, Moksha Spa & Wellness Center, NMTW Community Credit Union, Ray's Auto Service, Wyndham Andover Hotel, the Chamber and more!

Directions: From Rte. 495 take the Tewksbury Route 38 exit and turn left on Rt. 38 South. Proceed approximately 1 mile; turn right onto Newton Avenue. Take second left onto Erlin Terrace: Blaire House will be on your left.

Members: \$10/Person. Non-Members: \$20/ Person

Merrimack Valley Chamber of Commerce
264 Essex Street, Lawrence, MA 01840
Telephone: (978) 686-0900 | www.merrimackvalleychamber.com

MVCC's Golf Summer Spectacular

Monday, July 20, 2009
AM & PM FLIGHTS

Indian Ridge Country Club
Lovejoy Road, Andover, MA 01810

MVCC'S ANNUAL GOLF SUMMER SPECTACULAR & SILENT AUCTION JULY 20, 2009.. AM & PM FLIGHTS AVAILABLE..@ INDIAN RIDGE COUNTRY CLUB. Title Sponsor: Bank of New England Dinner Sponsor: Wheelabrator, North Andover; Breakfast & Lunch Sponsor: Fallon Community Health Plan; Cart Sponsor: Holy Family Hospital CALL THE CHAMBER FOR MORE DETAILS. SPONSORSHIP.

Merrimack Valley Chamber of Commerce
264 Essex Street, Lawrence, MA 01840
Telephone: (978) 686-0900 | www.merrimackvalleychamber.com

MVCC Golf Summer Spectacular Dinner

Monday, July 20, 2009
7:00PM

Indian Ridge Country Club
Lovejoy Road, Andover, MA 01810

So Golf if NOT Your Game.. That's Okay! You're welcome to join the 2009 Summer Spectacular Buffet Dinner! & Participate in the MVCC Silent Auction/Live Auction! Fantastic Dinner! Only \$35.00 Following the MVCC Golf Tournament at the Indian Ridge Country Club.

Merrimack Valley Chamber of Commerce
264 Essex Street, Lawrence, MA 01840
Telephone: (978) 686-0900 | www.merrimackvalleychamber.com

MVCC Business Networking Mixer

Tuesday, July 21, 2009
5:00 - 7:00 PM

New Hampshire Fischer Cats
1 Line Drive
Manchester, NH 3101

Where else can you make 100+ business contacts simply by walking in the door while enjoying great food, beverages and prizes?

Merrimack Valley Chamber of Commerce
264 Essex Street, Lawrence, MA 01840
Telephone: (978) 686-0900 | www.merrimackvalleychamber.com

Productos Frescos Locales en el Mercado de Granjeros de Lawrence


¡Comenzando Miércoles, Julio 8, el Mercado de Granjeros de Lawrence estará estableciéndose una vez más en Appleton Way al lado de City Hall (entre las calles Essex y Common) este verano para que nuestros clientes puedan comprar empaco de alimentos nutritivo, productos y bienes estacionales a la misma vez apoyan granjas locales del área!

Ahora en su decimoquinta temporada, de 8am a 2 pm todos los Miércoles hasta el 28 de Octubre, el mercado representará tres granjas—Granja Riverdale de Groton, Granja de Boston Hill de Andover del norte, y del Granjero Dave (Granja de Brox) de Dracut. Los vendedores estarán vendiendo su serie usual de frutas y vegetales colorados, con la adición de huevos frescos de la granja, de panes caseros, de miel local, y de deliciosos bienes horneados en semanas ocasionales.

¿Es hora para almorzar? Al principio de este año, alimentos saludable estarán disponibles para la compra por Clock Tower Café, haciendo el mercado un destino perfecto para el almuerzo. Esté seguro también de ver el arte en venta por artistas locales, y recoger información sobre acontecimientos próximos, sobre los recursos, y sobre organizaciones locales. Las puntas nutricionales, como recetas sabrosas, y las actividades de niños, y entretenimiento gratis de Vive Lawrence también estará disponible en algunos Miércoles del verano.

Todos los granjeros aceptan SNAP/ Cupones de Alimentos/EBT así como débito, crédito, y el dinero efectivo; Cupones de WIC y Cupones para Personas Mejor de Edad son también bienvenidos. ¡Venga por favor y disfrute de las vistas, de los sabores, y de los olores del verano con nosotros! Para cualquier pregunta o preocupaciones, o para más información, email a Janel en Groundwork Lawrence (director del mercado) o por teléfono, (978)974.0770, o visita nuestro sitio web, en www.groundworklawrence.org.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE PERIODICORUMBO.COM



When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.
You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

www.cancer.org
1.800.ACS.2345
Hope. Progress. Answers.
American Cancer Society

Get Your Picture with the Celtics 2007-08 Championship Trophy



\$5.00 donation to support YMCA Reach Out for Youth & Families Financial Assistance Campaign

**Thursday, July 9, 2009
2:00PM - 4:00PM**



**Merrimack Valley YMCA • Lawrence Branch • Small Gym
40 Lawrence Street • Lawrence, MA • 01840**

For more information, contact Frank Kenneally at fkenneally@mvyymca.org or (978) 725-6681.

www.rumbonews.com

CALENDARIO | CALENDAR

Merrimack Valley CHAMBER NIGHT

Tuesday, July 21
Mixer at 5:30pm - Game at 7:05pm

COME SEE TOMORROW'S MAJOR LEAGUE STARS IN MANCHESTER TODAY!

Enjoy a night of networking and excitement with fellow chamber members!

CHAMBER MIXER at 5:30pm! JUST \$10! Includes ticket to game and appetizers. Cash bar.

SPECIAL RATE! 10 TICKETS FOR JUST \$40!

Ricky Romero, 2008 Fisher Cats Pitcher

For more information contact Liam Roberge at (603) 606-4120 or lroberge@nhfishercats.com

NHFISHERCATS.COM (603)641-2005

LAWRENCE FARMERS MARKET

APPLETON • WAY

WEDNESDAYS | MIÉRCOLES

July/Julio 8 - October/Octubre 28

NEW TIME NUEVO HORARIO 8:00am - 2:00pm

AL LADO DE CITY HALL | NEXT TO CITY HALL
ENTRE LA CALLE ESSEX & COMMON | BETWEEN ESSEX & COMMON STREETS

SPONSORED BY:

GROUNDWORK CHANGING PLACES CHANGING LIVES

Rumbo Massachusetts grown...and fresher!

BAY STATE ACCESS We accept WIC, Food Stamps, Credit/Debit

LAWRENCE: Circus Smirkus

7/24/2009
Lawrence Sons of Italy
155 Marston Street, Lawrence MA
Vernon's Award-Winning International Youth Circus: Circus Smirkus
Smirkus Ever After: A Big Top Fairytale
2 Shows Daily!! | 2pm & 7pm
Friday, July 24th & Saturday, July 25th
For tickets call Sons of Italy at 978.688.2258 or online at www.smirkus.org. Adults (13+) \$18. Children (2-12) \$16. Proceeds benefit Lodge Charities and Cor Unum, St. Alfio Society, Foster Kids of the Merrimack Valley, and The Key Program.

CALENDAR @
RUMBONEWS.COM

Spanish Conversation Group at Nashua Library

The Nashua Public Library Spanish conversation group continues to meet on Tuesday nights this summer. The meetings, which run from 7 p.m. to 8:30 p.m., give people with intermediate skills an opportunity to speak the language. The group is self-guided, with members helping each other with their conversation skills, vocabulary, and grammar.

No registration is necessary. The meetings are held in the East Wing of the library. The address is 2 Court Street. For directions, go to www.nashualibrary.org/directions.htm.

If you have questions, contact Carol at (603) 589-4610 or carol.eyman@nashualibrary.org.

Essex Heritage Photo Safari

7/25/2009
Halibut Point State Park
Rockport, MA 01966
TIME: 7:00 AM - 12:00 PM
MORE INFO: Call 978.740.0444
Presented by the Essex National Heritage Commission (ENHC) and Hunt's Photo & Video
The next Essex Heritage Photo Safari will be held at Halibut Point State Park in Rockport on Saturday, July 25, 2009 at 7:00 am. Safari participants will receive instruction from professional Tamron photographer, Ken Hubbard, and additional technical advice from Hunt's Photo & Video. The public is welcome to attend and pre-registration is required. The cost for each Photo Safari (5 hour session) is \$45 (\$30 for Essex Heritage Explorers). The Essex Heritage Photo Safaris provide the perfect blend of historic exploration with digital photography advances. All can expand their skills with unlimited use of high-quality photo equipment and take home images saved on digital memory cards and a gift certificate from Hunt's. For more information and to register, visit essexheritage.org/photocontest/index.shtml or call Essex Heritage at 978-740-0444.

Adopt a Cat

Our foster homes are full of wonderful cats and kittens waiting to be adopted. In order for BCCC to help more cats, we need to find homes for these terrific "fur kids". Please visit our website to see who is available for adoption, or feel free to pass this message along to anyone you know who may be interested in adopting one of our "fur kids". Thank you for your support.

www.billericatcarecoaliton.org



Scouting ... una Profesión con un Propósito

Desde 1910, la organización Boy Scouts of America (BSA) ha ayudado a formar a los futuros líderes de este país, combinando actividades educativas y de aventura al aire libre con diversión y valores perdurables. Aunque BSA se ha enfocado primordialmente en el desarrollo de los jóvenes, BSA también tiene programas coeducativos tales como Venturing, que se enfoca en los jóvenes de ambos sexos. La participación que ha establecido Boy Scouts of America en conferencias como *League of United Latin American Citizens—LULAC* (Liga de Ciudadanos Latinoamericanos Unidos), *Hispanic Association of Colleges and Universities—HACU* (Asociación Hispana de Colegios y Universidades), *National Council of La Raza—NCLR* (Concilio Nacional de La Raza) y *U.S. Hispanic Chamber of Commerce* (Cámara de Comercio Hispana de los Estados Unidos) demuestra nuestro sólido compromiso con las familias y comunidades latinas/hispanoamericanas.

Qué Hacen los Scouters Profesionales

Varios miles de Scouters profesionales orientan, guían y facilitan los esfuerzos de más de un millón de adultos voluntarios en quienes el programa Scouting depende para llevar a cabo su misión. Es la labor de un Scouter profesional, el inspirar, reclutar, capacitar y apoyar a los voluntarios de BSA, además de trabajar con líderes de la comunidad y conseguir el apoyo del público para las actividades Scouting.

Aprenda Más

Los valores familiares que usted puede brindar a Scouting impactarían directamente las vidas de jóvenes a lo largo de todo Estados Unidos. Para aprender más acerca de trabajar para Boy Scouts of America como un ejecutivo, visite la página de empleos de nuestro sitio Web en www.scouting.org o escriba a Executive Selection Service, S416; P.O. Box 152079; Irving, TX 75015-2079.

GRAN APERTURA **GRAN APERTURA** GRAN APERTURA GRAN APERTURA



Dental Dreams LLC

¿Cuándo fue la última vez que usted y sus hijos visitaron al dentista?

Aceptamos masshealth para niños y adultos.

GRAN APERTURA

Dental Dreams, LLC
700 Essex St.
LAWRENCE, MA
 In the Essex Plaza Shopping Center

978.683-2200
 Hablamos Español

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.



al lado de
**Family Dollar y
 Market Basket
 Shopping Center**

Parque de juego en el interior • videojuegos
 • Cine para niños

- Aceptamos la mayoría de seguros privados y MASSHEALTH, Network Health, Neighborhood Health Plan, Boston Medical Center y Senior Whole Health, y CMSP Unicare/Wellpoint

- Odontología General para niños y adultos
- Atendemos sin cita
- Abiertos los Sábados
- Emergencias atendidas el mismo día

OFERTA INTRODUCTIVA

Adultos \$124
Niños \$124

Incluye: Examen, pulida de dientes, rayos-x y consulta (es un valor de \$140)

40% de Descuento

En todos los trabajos dentales

GRAN APERTURA GRAN APERTURA **GRAN APERTURA** GRAN APERTURA